

MOTELX

5^a
EDIÇÃO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA
7-11 SETEMBRO 2011
CINEMA SÃO JORGE

WWW.MOTELX.ORG



PROGRAMA
PROGRAMME

GRÁTIS
FREE
PORTUGUÊS
ENGLISH

SABEMOS O QUE FIZESTE
NO EMPREGO PASSADO!



PATROCINADOR PRINCIPAL
MOTELx 2011



grupo
multipessoal

ÍNDICE CONTENTS

» p.6

SERVIÇO DE QUARTO

ROOM SERVICE

.BURKE & HARE

.CANNIBAL

.COLD FISH

.CONFESSIONS

.CORRIDOR, THE

.DEADBALL

.DREAM HOME

.FORBIDDEN DOOR, THE

.FROZEN

.KIDNAPPED

.LITTLE DEATHS

.MOTHER'S DAY

.OUTCAST

.PHASE 7

.PREY

.SENNENTUNTSCHI

.SHRINE, THE

.STAKE LAND

.TROLL HUNTER, THE

.VIOLENT KIND, THE

.WAKE WOOD

.WARD, THE

.WE ARE WHAT WE ARE

.WHO R U

.WOMAN, THE

» p.34

RETRO ELI ROTH *ELI ROTH RETRO*

.CABIN FEVER

.HOSTEL

.HOSTEL: PART II

» p.39

RETRO SION SONO *SION SONO RETRO*

.SUICIDE CLUB

.STRANGE CIRCUS

.EXTE: HAIR EXTENSIONS

» p.43

QUARTO PERDIDO *LOST ROOM*

.BARÃO, O

.CARTAS DE AMOR DE UMA FREIRA
PORTUGUESA

» p.46

MARATONA *MARATHON*

.WALKING DEAD, THE

» p.47

PRÉMIO MOTELx

MELHOR CURTA DE TERROR PORTUGUESA 2011

MOTELx AWARD

BEST PORTUGUESE HORROR SHORT FILM 2011

» p.51

CURTAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL SHORT FILMS

» p.53

LOBO MAU *BIG BAD WOLF*

» p.54

CINEMA DE TERROR PORTUGUÊS

PORTUGUESE HORROR CINEMA

» p.55

NOITE DE JOGOS DE TERROR

HORROR GAMES NIGHT

» p.57

INFORMAÇÕES *INFORMATIONS*

» p.58

EQUIPAS E AGRADECIMENTOS

TEAMS AND ACKNOWLEDGMENTS

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA



Caros hóspedes,

Com esta quinta edição fecha-se um primeiro ciclo de vida do MOTELx. Nos últimos quatro anos o festival cresceu e consolidou a sua posição na vida cultural da cidade e deu o mote para o surgimento de um autêntico movimento de terror português, ao que acresce a vinda a Portugal de nomes míticos como Zé do Caixão, Stuart Gordon, John Landis ou George Romero.

Neste período de transição para os próximos cinco anos, torna-se pertinente olhar para o presente do género no mundo, e, por consequência, para o seu futuro próximo. Daí que a escolha para convidado de honra 2011 tenha recaído sobre um dos realizadores de terror mais influentes do momento: Eli Roth. Ninguém melhor que aquele a quem Quentin Tarantino chamou “futuro do terror” para nos ajudar a compreender o que se passou nesta primeira década do século XXI.

Não é apenas o convidado que nos ajudará a contemplar o presente, mas também toda a programação, que inclui uma retrospectiva dos filmes de terror pertencentes ao universo muito particular do cineasta nipónico Sion Sono, e uma selecção internacional do melhor que se fez no género nos últimos dois anos. A excepção será apenas a secção Quarto Perdido, que exhibirá o clássico de culto «Cartas de Amor de Uma Freira Portuguesa», de 1977. Até no regressado Lobo Mau, este ano em parceria com o Museu da Marioneta, o norueguês «The Troll Hunter» providenciará a inspiração para a construção de bonecos alusivos ao filme.

Resta-nos esperar com ansiedade quem será o sucessor de Patrick Mendes e João Alves a subir ao palco para receber o Prémio MOTELx - Melhor Curta de Terror Portuguesa, num ano em que se bateu o recorde de inscrições, tendo sido recebido o dobro dos filmes por comparação com 2010. Terminamos com a declaração oficial que no próximo ciclo continuaremos a bater-nos pelo terror nacional.

Reservem, por favor, o vosso quarto!

Dear Guests,

With this fifth edition, the first cycle of the MOTELx's life is closed. During the last four years, the festival has grown taking an important place in the cultural life of the capital city, while inspiring a true movement of Portuguese horror. The presence in Lisbon of mythical names such as Coffin Joe, Stuart Gordon, John Landis, and George Romero has had a considerable relevance to this.

During this transition period for the next five years, it is pertinent to focus on the present of genre cinema in the world and, consequently, in its near future. That is the reason to have, as the guest of honour in 2011, the horror film director considered to be currently one of the most influential in the genre: Eli Roth. No one better than the film-maker that Quentin Tarantino called “the future of horror” to help us understand what happened in this first decade of the 21st century.

It is not only the guest that will help us contemplate the present, but the programme considered as a whole. The MOTELx will present a retrospective of the horror films directed by Japanese enfant terrible Sion Sono, and a selection of the best genre films produced in the last couple of years. The exception will be the section Lost Room, which will show the cult classic «Love Letters of a Portuguese Nun», from 1977. Even in the section Big Bad Wolf – which returns this year in partnership with Museu da Marioneta –, the Norwegian faux documentary «The Troll Hunter» will provide inspiration for the construction of mar-ionettes related with the film.

We will wait anxiously to know who will be the next, after Patrick Mendes and João Alves, to go up on the stage as the winner of the MOTELx Award - Best Portuguese Horror Short Film, in a year where the festival twice the numbers of submissions by comparison with 2010. We end with the official statement that during the next cycle we will continue to fight for Portuguese horror.

Please book your room!

SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Cinco anos de terror exigem uma programação à altura da efeméride. O Serviço de Quarto – secção principal do MOTELx – está povoado de grandes e variados títulos. Saúde-se, desde logo, o regresso em grande de dois nomes históricos, John Landis (convidado de honra em 2009) e John Carpenter, com «Burke & Hare» e «The Ward», respectivamente. Outras produções norte-americanas de terror a merecerem destaque são: «Stake Land», épico apocalíptico de Jim Mickle; «The Woman» de Lucky McKee, o filme mais controverso do último festival de Sundance; «The Violent Kind» de The Butcher Brothers, filme que funde vários géneros e presta uma homenagem ao universo de David Lynch; «Mother's Day» de Darren Lynn Bousman, que assinala o regresso de Rebecca De Mornay; e o canadiano «The Shrine» de Jon Knautz, um filme surpreendente em torno de cultos satânicos. Mas o escopo alarga-se a outras nações, algumas bastante inesperadas nestas andanças: da Suíça, chega-nos «Sennentuntschi», da Noruega «The Troll Hunter», da Argentina «Phase 7» e de Hong Kong «Dream Home».

Five years of horror require a particularly strong selection. "Room Service" – the main section of the MOTELx – contains films of great quality and diversity. We salute the return of two historical names: John Landis (a MOTELx guest of honour in 2009) and John Carpenter, with «Burke & Hare» and «The Ward», respectively. Other highlights from recent North-American horror productions are: «Stake Land», the apocalyptic epic of Jim Mickle; Lucky McKee's «The Woman», the most controversial film at the last Sundance Festival; «The Violent Kind», by The Butcher Brothers, a film that mixes several genres and pays homage to the universe of David Lynch; «Mother's Day», by Darren Lynn Bousman, marking the return of Rebecca De Mornay; and the Canadian «The Shrine», directed by Jon Knautz, a surprising film about satanic cults. But the scope widens to other nations, some considerably unexpected in the genre: from Switzerland «Sennentuntschi», from Norway «TrollHunter», from Argentina, «Phase 7», and from Hong Kong «Dream Home».

BURKE & HARE (REINO UNIDO | UK, 2010)
CANNIBAL (BÉLGICA | BELGIUM, 2010)
COLD FISH (JAPÃO | JAPAN, 2010)
CONFESSIONS (JAPÃO | JAPAN, 2010)
CORRIDOR, THE (CANADÁ | CANADA, 2010)
DEADBALL (JAPÃO | JAPAN, 2011)
DREAM HOME (HONG KONG, 2010)
FORBIDDEN DOOR, THE (INDONÉSIA | INDONESIA, 2009)
FROZEN (EUA | USA, 2010)
KIDNAPPED (ESPAÑHA/FRANÇA | SPAIN/FRANCE 2010)
LITTLE DEATHS (REINO UNIDO | UK, 2011)
MOTHER'S DAY (EUA | USA, 2010)
OUTCAST (REINO UNIDO/IRLANDA | UK/IRELAND, 2010)

PHASE 7 (ARGENTINA, 2011)
PREY (FRANÇA | FRANCE, 2010)
SENNENTUNTSCHI (SUÍÇA/ÁUSTRIA | SWITZERLAND/
/AUSTRIA, 2010)
SHRINE, THE (CANADÁ | CANADA, 2010)
STAKE LAND (EUA | USA, 2010)
TROLL HUNTER, THE (NORUEGA | NORWAY, 2010)
VIOLENT KIND, THE (EUA | USA, 2010)
WAKE WOOD (IRLANDA/RU/SUÍCIA | IRELAND/UK/SWEDEN, 2010)
WARD, THE (EUA | USA, 2010)
WE ARE WHAT WE ARE (MÉXICO | MEXICO, 2010)
WHO R U (TAILÂNDIA | THAILAND, 2010)
WOMAN, THE (EUA | USA, 2011)

01.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Burke & Hare

(REINO UNIDO | UK, 2010)

DOMINGO SUNDAY 16h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JOHN LANDIS

ARGUMENTO SCRIPT

PIERS ASHWORTH

NICK MOORCROFT

PRODUÇÃO PRODUCER

BARNABY THOMPSON

ELENCO CAST

ANDY SERKIS

SIMON PEGG

ISLA FISCHER

CÓPIA PRINT

EALING METRO INTERNATIONAL

Ealing Studios, Ealing Green

W5 5EP London, UK

T: +44 20 8584 6708

E: sales@ealingmetro.com

Baseado na história verídica da dupla William Burke e William Hare que, na Edimburgo do século XIX, montou um lucrativo negócio de fornecimento de cadáveres frescos à Escola Médica. O maior obstáculo que encontraram foi o facto de nem todos os dias morrerem pessoas de causas naturais na capital escocesa, daí que tenham sido obrigados a "ajudar" algumas pessoas a morrer. O caso Burke & Hare já havia sido transposto para o grande e pequeno ecrã mas nunca no formato comédia negra, género escolhido pelo lendário John Landis para esta meditação em torno das origens macabras do progresso científico e artístico. Para este efeito convocou um sumptuoso elenco 100 por cento britânico com a presença de Simon Pegg, Andy Serkis, Tom Wilkinson, Tim Curry e Christopher Lee entre outros.

«Burke & Hare» is a black comedy based on the true story of the bodysnatchers William Burke and William Hare, directed by Hollywood legend John Landis. These two Irish entrepreneurs discover that a dead body can fetch a hefty price when the demands of the leading medical professors Dr. Knox and Dr. Monroe reach beyond that of the local supply. According to director John Landis the film "is a black romantic comedy in the classic tradition of Ealing Studios' «Kind Hearts and Coronets» and «The Ladykillers»".

DURAÇÃO RUNTIME 91' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

02. SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Cannibal

(BÉLGICA | BELGIUM, 2010)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 16h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

BENJAMIN VIRÉ

ARGUMENTO SCRIPT

BENJAMIN VIRÉ

PRODUÇÃO PRODUCER

ELOI GÉRARD

ELENCO CAST

NICOLAS GOB

HELENA COPPEJANS

JEAN COLLARD

Max é um agorafóbico que vive numa cabana isolada nos bosques. Uma noite, encontra inconsciente uma bela jovem chamada Bianca. O seu corpo está coberto de sangue. Sem pensar duas vezes, Max transporta-a para a cabana e cuida dela nos dias que se seguem. Aos poucos, enamora-se arrebataadamente pela misteriosa jovem, e a paixão não diminui mesmo após descobrir o seu segredo macabro: Bianca, para sobreviver, precisa de se alimentar de carne humana. Esta história de amor entre um agorafóbico e uma antropófaga é o mote para a primeira longa-metragem do belga Benjamin Viré, que traz à memória o clássico de Claire Denis, «Trouble Everyday». Atente-se na presença do veterano actor francês Philippe Nahon, cada vez mais o rosto do cinema de terror de expressão francófona.

CÓPIA PRINT

SHORELINE ENTERTAINMENT

1875, Century Park East, # 600

90067 Los Angeles, CA, USA

T: + 1 310 551 2060

E: info@slefilms.com

Max, an agoraphobic golf fan, leads a secluded life in the woods. While practicing his stroke, he stumbles upon an unconscious young woman covered in blood. He takes her home and takes care of her, no questions asked. When she escapes into the night one evening, he elects to follow her. He's shocked to find her seducing men only to eat them alive. Bewildered yet fascinated, Max enters into a romantic relationship with her, a relationship that vacillates between fear and tenderness. He's not the only one who's interested in the young woman, though.

DURAÇÃO RUNTIME 96' **LÍNGUA** LANGUAGE FRANCÊS / FRENCH

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

03. SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Cold Fish *Tsumetai Nettaigyo*

(JAPÃO | JAPAN, 2010)

SEXTA-FEIRA *FRIDAY* 21h15
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*
SION SONO

ARGUMENTO *SCRIPT*
SION SONO
YOSHIKI TAKAHASHI

PRODUÇÃO *PRODUCER*
YOSHINORI CHIBA
TOSHIKI KIMURA

ELENCO *CAST*
MITSURU FUKIKOSHI
DENDEN
ASUKA KUROSAWA

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*
www.coldfish.jp

CÓPIA *PRINT*
NIKKATSU CORPORATION
3-28-12, Hongo, Bunkyo-ku
113-0033 Tokyo, Japan
T: +81 3 5689 1014
E: sasakura@nikkatsu.co.jp

Quando a filha de Shamoto é apanhada a roubar numa loja, Murata, um homem mais velho, oferece-se para ajudar, dando emprego à jovem e livrando-a da queixa à polícia. Por coincidência, os dois homens gerem lojas de peixes tropicais, e acabam por se tornar amigos. Mas Murata não é o homem simpático e prestável que aparentava ser, e a família de Shamoto ver-se-á envolvida numa teia de sangue e crime de onde poderá não conseguir sair. Baseado num caso real que chocou o Japão nos anos 90.

COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION

*Shamoto runs a small tropical fish shop. When his daughter Mitsuko is caught shop-lifting at a grocery store, a friendly man named Murata helps to settle things with the manager. Shamato also runs a fish stop and the two men become friends. What Shamato doesn't know is that Murata hides many dark secrets behind his friendly face. He is suddenly taken in by Murata's tactics, and by the time he realizes that the man is dangerous he is powerless to do anything about it and unable to avoid being driven to the edge of the abyss. **WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION***

DURAÇÃO *RUNTIME* 144' **LÍNGUA** *LANGUAGE* JAPONÊS / JAPANESE
LEGENDAS *SUBTITLES* PORTUGUÊS, ENGLISH

04.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Confessions

Kokuhaku
(JAPÃO | JAPAN, 2010)

SÁBADO SATURDAY 16h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

TETSUYA NAKASHIMA

ARGUMENTO SCRIPT

TETSUYA NAKASHIMA

PRODUÇÃO PRODUCER

YÚJI ISHIDA

GENKI KAWAMURA

YOSHIHIRO KUBOTA

YUTAKA SUZUKI

ELENÇO CAST

TAKAKO MATSU

MASAKI OKADA

YOSHINO KIMURA

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.kokuhaku-shimasu.jp

CÓPIA PRINT

TOHO CO., LTD.

1-2-2, Yurakucho, Chiyodaku

Tokyo 100-8415, Japan

T: +81 3 3591 3530

E: m_okuda@toho.co.jp

Serena perante uma sala de aula onde reina o desinteresse e a desordem, uma professora inicia um longo monólogo que culmina com uma revelação surpreendente: o afogamento que acabou com a vida da sua filha não foi accidental, mas antes um homicídio levado a cabo por dois dos seus alunos. A professora tem um plano de vingança em marcha que provocará as mais chocantes confissões. É desta maneira desconcertante que se inicia o último filme de Tetsuya Nakashima, candidato nipónico aos últimos Óscares. Glacial e hipnótico, «Confessions» é um incómodo estudo sociológico das origens da violência infantil no Japão. **COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION**

*A middle school teacher whose four-year-old daughter is murdered returns to her classroom, convinced that two of her students are responsible, with her mind made up to take revenge. What happens next is psychological warfare waged against her students in an attempt to force them into confessing what she knows in her heart to be true: they are guilty. The director of «Kamikaze Girls» and «Memories of Matsuko» leads us into a much darker territory, with his most mature work to date, nominated for 11 Japanese Academy Awards, and Japan's official selection for the 2011 Oscars. **WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION***

DURAÇÃO RUNTIME 106' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS | JAPANESE

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



05.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Corridor

(CANADÁ | CANADA, 2010)

SÁBADO SATURDAY 17h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

EVAN KELLY

ARGUMENTO SCRIPT

JOSH MACDONALD

PRODUÇÃO PRODUCER

CRAIG CAMERON

MIKE MASTERS

ELENCO CAST

STEPHEN CHAMBERS

JAMES GILBERT

DAVID PATRICK FLEMMING

CÓPIA PRINT

LAST CALL PRODUCTIONS

44, 36th Street, Toronto

Ontario, M8W3K9 Canada

T: +1 905 464 7503

E: lastcallproductions@cogeco.ca

Há mais de uma década que são um grupo de cinco amigos muito unidos, mas as suas vidas têm mudado – casamentos, promoções, calvície, loucura. Durante um fim-de-semana só de homens, descobrem um corredor espectral nos bosques que circundam a casa, um caminho impossível onde nenhum deles deveria estar. Esse corredor irá conduzi-los ao medo, à traição e até mesmo à morte. O cinema de terror independente canadiano tem sido presença assídua no MOTELx neste últimos cinco anos, e «The Corridor» é mais uma agradável surpresa a descobrir. Oscila entre o drama de «Os Amigos de Alex» e o terror de «Evil Dead» ou «Cabin Fever» e possui excelentes interpretações e um original argumento. Produzido por Mike Masters, convidado do MOTELx 2008 com «Reel Zombies».

They've been the best of buddies for more than a decade, but now they're changing – getting married, getting promoted, going bald, going insane. During a male-bonding weekend, they will discover a spectral corridor through the woods – an impossible hallway where none should be. It will lead these five men into fear, into betrayal, and even into death. Somewhere between the drama of «The Big Chill» and the horror-in-the-woods of «Evil Dead» or «Cabin Fever», «The Corridor» succeeds thanks to its original script and fine acting. Produced by Mike Masters, a guest of the MOTELx 2008 with is mockumentary «Reel Zombies».

DURAÇÃO RUNTIME 98' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH
LEGENDAS PORTUGUÊS

06.

SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Deadball

Deddoboru

(JAPÃO | JAPAN, 2011)

DOMINGO *SUNDAY* 00h30
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

YUDAI YAMAGUCHI

ARGUMENTO *SCRIPT*

TOKAJI KEITA

YUDAI YAMAGUCHI

PRODUÇÃO *PRODUCER*

YOSHINORI CHIBA

SHIN TORISAWA

ELENCO *CAST*

TAK SAKAGUCHI

MARI HOSHINO

MIHO MINAGAWA

CÓPIA *PRINT*

NIKKATSU CORP

3-28-12, Hongo, Bunkyo-ku

Tokyo 1130033, Japan

T: +81 3 5689 1014

E: sasakura@nikkatsu.co.jp

Depois de ter causado acidentalmente a morte do seu pai, na sequência de um lançamento mortífero, o prodígio do baseball Jubei Yakyu torna-se um marginal, sendo enviado para um reformatório juvenil. Apesar de ter jurado deixar o baseball, Jubei é confrontado com um ultimato do governador: treinar a equipa do reformatório para um torneio nacional ou sofrer sérias consequências. «Deadball» é a versão nipónica de uma comédia norte-americana de baseball com *gore* à fartura, realizado por um especialista na matéria, Yudai Yamaguchi, autor do clássico de baseball *zombie* «Battlefield Baseball». Último título da prolífica produtora Sushi Typhoon, responsável por títulos como «Alien vs Ninja» ou «Mutant Girls Squad», apresentados na última edição do MOTELx. **COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION**

Baseball prodigy Jubei Yakyu is the most feared and dangerous juvenile delinquent in all of Japan. After accidentally causing the death of his father with a deadly fireball pitch, Jubei became a criminal and now, at 17, has been sent to the Pterodactyl Juvenile Reformatory. Despite having sworn never to play baseball again, Jubei is forced to join The Gauntlets in the national tournament for juvenile inmates. Their first opponents: the sexy but deadly "psycho butcher girls" of the St. Black Dahlia High School, a team of literal man-killers. An offensive, politically incorrect sports splatter comedy, and a riotous, over-the-top epic of excess, this is the movie for the psycho sports fan in all of us. More fun than a prison cavity search!

WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION

DURAÇÃO *RUNTIME* 98' **LÍNGUA** *LANGUAGE* JAPONÊS / JAPANESE

LEGENDAS *SUBTITLES* PORTUGUÊS, ENGLISH

07.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Dream Home

Wai Dor Lei Ah Yut Ho
(HONG KONG, 2010)

SÁBADO SATURDAY 00h15
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

PANG HO-CHEUNG

ARGUMENTO SCRIPT

PANG HO-CHEUNG

DEREK TSANG

JIMMY WAN

PRODUÇÃO PRODUCER

PANG HO-CHEUNG

CONROY CHAN

JOSIE HO

SUBI LIANG

ELENCO CAST

JOSIE HO

EASON CHAN

DEREK TSANG

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.dreamhome-movie.com

CÓPIA PRINT

E FORTISSIMO FILMS

Van Diemenstraat 100 1013

CN Amsterdam, Netherlands

T: +31 20 627 3215

E: laura@fortissimo.nl

Para realizar um sonho de criança - comprar uma casa com vista para o mar no complexo Victoria Harbour em Hong Kong - Cheng Lai-sheung tem dois empregos a tempo inteiro. No entanto, por mais que trabalhe arduamente nunca conseguirá alcançar os inconstantes valores imobiliários da ilha. Com a vida pessoal e familiar em cacos, Cheng chega à conclusão que para conseguir o que quer terá de passar por cima de tudo e de todos... «Dream Home» voltou a colocar Hong Kong nos mapas dos festivais de género, graças ao talento de espantosa actriz, Josie Ho, a trabalhar actualmente com Steven Soderbergh, e de um cineasta corajoso, Pang Ho-cheung. Para além de ser a resposta asiática a fitas recentes como «À l'Intérieur», destaca-se por ser o primeiro filme de terror que tem como pano de fundo a recente crise económica.

When she was a child, Cheng Lai-sheung could see Hong Kong's famed Victoria Harbour from her apartment. She vows to one day save up enough money for her family to move into 'No.1 Victoria Bay' with a magnificent sea view. In order to achieve her dream, Cheng has to work hard at two full-time jobs. However, no matter how much she toils, she cannot earn enough to keep up with the ever-increasing values of Hong Kong's real estate. Since property prices keep leaping higher, her dream home now seems forever out of reach. Until suddenly, it dawns on her: in order to get what she wants, she must take matters into her own hands, even if it means getting her hands seriously bloody. Announced as "the craziest and the most bloody slasher movie ever made in Hong Kong".

DURAÇÃO RUNTIME 96' **LÍNGUA** LANGUAGE CANTONÉS / CANTONESE

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

08.

SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Forbidden Door

Pintu Terlarang
(INDONÉSIA | INDONESIA, 2009)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 00h30
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JOKO ANWAR

ARGUMENTO SCRIPT

JOKO ANWAR

PRODUÇÃO PRODUCER

SHEILA TIMOTHY

ELENCO CAST

FACHRI ALBAR

MARSHA TIMOTHY

ARIO BAYU

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.pintuterlarang.com

CÓPIA PRINT

PT LIFELIKE PICTURES

Jl.Taman Kebon Sirih 2, No.7

Jakarta 10250,Indonesia

T: +62 21 3142309

E: li2911@yahoo.com

Um escultor de sucesso, cuja vida é controlada pela sua mulher e pela sua mãe, descobre uma organização secreta na qual os membros podem observar as vidas das famílias mais depravadas e disfuncionais da cidade através de um circuito de vídeo privado. Quando se depara com um canal que mostra uma criança abusada selvaticamente por um casal lunático, decide tentar descobrir o miúdo para o salvar. Mas a sua busca vai conduzi-lo a uma porta secreta na sua própria casa onde estão as respostas que procura.

A successful sculptor whose life is run by a domineering wife and mother discovers a secret organization in which members can watch the lives of the most dysfunctional, depraved families in the town through hidden cameras. When he stumbles upon a channel showing a little boy who's being viciously abused by a crazy couple, he tries to find the kid to save him. But his quest leads him back to a secret door in his own house that could be the answer to many puzzles.

DURAÇÃO RUNTIME 115' **LÍNGUA** LANGUAGE INDONÉSIO / INDONESIAN

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



09. SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Frozen

(EUA | USA, 2010)

QUARTA-FEIRA *WEDNESDAY* 17h00
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

ADAM GREEN

ARGUMENTO *SCRIPT*

ADAM GREEN

PRODUÇÃO *PRODUCER*

PETER BLOCK

CORY NEAL

ELENCO *CAST*

KEVIN ZEGERS

SHAWN ASHMORE

EMMA BELL

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*

www.frozen-film.com

CÓPIA *PRINT*

ZON Lusomundo

Um dia típico de esqui nas montanhas torna-se um pesadelo para três esquiadores que ficam presos num teleférico antes da sua última descida. Os responsáveis da estação desligam as luzes da pista e o trio apercebe-se, em pânico, que foram esquecidos. Com o horizonte aterrador de hipotermia e queimaduras de frio cada vez mais perto, os amigos são forçados a tomar medidas extremas para saírem da montanha antes de morrerem gelados. É impressionante a forma como Adam Green («Hatchett»), a partir de uma premissa tão simples, constrói um filme absolutamente aterrador que permanecerá por muito tempo na memória de quem o vir. Diz-se que «Frozen» fará aos praticantes de esqui o que «Tubarão» fez aos banhistas, e nós concordamos.

A typical day on the slopes turns into a chilling nightmare for three snowboarders when they get stranded on the chairlift before their last run. As the ski patrol switches off the night lights, they realize with growing panic that they've been left behind dangling high off the ground with no way down. With the resort closed until the following weekend and frostbite and hypothermia already setting in, the trio is forced to take desperate measures to escape off the mountain before they freeze to death. Once they make their move, they discover with horror that they have much more to fear than just the frigid cold.

DURAÇÃO *RUNTIME* 93' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS



10.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Kidnapped

Secuestrados

(ESPANHA/FRANÇA | SPAIN/France, 2010)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 00h15
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

MIGUEL ANGEL VIVAS

ARGUMENTO SCRIPT

MIGUEL ÁNGEL VIVAS

JAVIER GARCÍA

PRODUÇÃO PRODUCER

EMMA LUSTRES

BORJA PENA

ELENCO CAST

FERNANDO CAYO

MANUELA VELLÉS

ANA WAGENER

CÓPIA PRINT

FILMAX INTERNATIONAL

C/ Miguel Hernández 81-87

Districte Econòmic, L'Hospitalet

de Llobregat E-08908 Barcelona

Espanha

T: +34 933 368 555

E: k.moore@filmax.com

Jaime, Marta e a filha, Isa, mudam-se para a sua nova e luxuosa casa perto de Madrid. Marta começa a preparar o jantar e abre uma garrafa de champanhe para celebrar a ocasião. Quando cai a noite, três homens encapuzados do Leste invadem a casa, mantendo a família refém e em pânico levantam dinheiro com os cartões bancários de Jaime. Mas a família não aceitará a subjugação calmamente. Brutal estreia nas longas-metragens de Miguel Ángel Vivas conhecido em Portugal por ter realizado a curta «I'll See You in My Dreams», produzida e escrita por Filipe Melo. Filmado em tempo real e em longos planos-sequência, «Secuestrados» é o mais fiel relato de uma ocorrência deste género, e um filme hiper-realista que deixará os espectadores em choque após o seu visionamento.

Jaime, Marta and their daughter Isa have just moved into a luxurious new house. Marta begins to prepare the dinner and puts a bottle of champagne on ice to celebrate the move. As night falls, three hooded men violently force their way into the house. Panic ensues and soon the real violence begins. This is the first feature film of Miguel Ángel Vivas - director of the Portuguese zombie short film «I'll See You in My Dreams» -, an uncompromising tour de force shot in 12 sequence shots that heighten the raw power of the violence and the permanent tension.

DURAÇÃO RUNTIME 85' **LÍNGUA** LANGUAGE CASTELHANO / SPANISH

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



11. SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Little Deaths

(REINO UNIDO | UK, 2011)

QUINTA-FEIRA *THURSDAY* 00h30

SEXTA-FEIRA *FRIDAY* 15h00

SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

SEAN HOGAN

ANDREW PARKINSON

SIMON RUMLEY

ARGUMENTO *SCRIPT*

SEAN HOGAN

ANDREW PARKINSON

SIMON RUMLEY

PRODUÇÃO *PRODUCER*

SAMANTHA WRIGHT

SEAN HOGAN

ANDREW PARKINSON

ELENCO *CAST*

LUKE DE LACEY

HOLLY LUCAS

JODIE JAMESON

DANIEL BROCKLEBANK

TOM SAWYER

KATE BRAITHWAITE

“Pequena morte” (*petite mort*) é uma expressão francesa que define orgasmo e dá o título a esta colectânea de três curtas-metragens, em torno da temática sexo & morte. Em «House & Home», de Sean Hogan («Lie Still»), um casal realiza sádicos jogos sexuais com jovens mendigas inocentes, até que se cruzam com uma não tão inocente. «Mutant Tool», de Andrew Parkinson («I, Zombie»), acompanha os resultados de uma experiência com sémen de humanos mutantes criados pelos nazis durante a Segunda Guerra Mundial. «Bitch», de Simon Rumley («Red, White & Blue»), segue uma relação sentimental alternativa centrada em torno de uma rotina canina que certo dia perde a graça.

«House & Home» (S. Hogan): *A couple pose as religious do-gooders in order to lure homeless girls into perverted sex games. But after ensnaring their latest victim, the pair find the rules of the game have changed.* «Mutant Tool» (A. Parkinson): *A recovering drug addict unwittingly stumbles upon a bizarre black market narcotics trade, in which mutated human semen is harvested for its powerful psychic effects. But supplies are running low...* «Bitch» (S. Rumley): *Claire and Pete are locked together in a destructively sadomasochistic relationship. But when Claire finally goes too far, her hitherto submissive partner decides to bring the bitch to heel for good.*

CÓPIA *PRINT*

ZON Lusomundo

DURAÇÃO *RUNTIME* 90' LÍNGUA *LANGUAGE* INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS *LEGENDAS* PORTUGUÊS

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA



12. SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Mother's Day

(EUA | USA, 2010)

QUARTA-FEIRA *WEDNESDAY* 15h00

SALA 3

SÁBADO *SATURDAY* 21h45

SALA MANOEL DE OLIVIERA

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*
DARREN LYNN BOUSMAN

ARGUMENTO *SCRIPT*
SCOTT MILAM

PRODUÇÃO *PRODUCER*

BRETT RATNER
RICHARD SAPERSTEIN

JAY STERN
BRIAN WITTEN

ELENCO *CAST*
REBECCA DE MORNAY

JAIME KING
PATRICK JOHN FLUGER

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*
www.mothersdaythemovie.com

CÓPIA *PRINT*
ZON Lusomundo

Depois de um assalto fracassado e com um deles ferido, três irmãos dirigem-se para a casa da mãe, mas encontram-na ocupada por estranhos. A mãe tinha sido despejada, e os indesejados visitantes na festa dos novos proprietários não têm outra opção senão fazer reféns. A situação complica-se, e a mãe chega, pouco depois, determinada a fazer tudo o que for necessário para proteger os filhos. *Remake* de um clássico da Troma de Lloyd Kaufmann, este «Mother's Day» afasta-se do original ao nível de tom e visceralidade. Darren Lynn Bousman, determinado a libertar-se do rótulo de realizador do *franchise* «Saw», recupera para este filme uma atriz que regressa em estado de graça: Rebecca De Mornay.

After a bank robbery gone wrong, three brothers head for home, hoping their mother can provide them with a getaway. But when the brothers get home, they find that all their stuff is gone and Mother is nowhere to be found: she lost the house months ago in a foreclosure. The new owners and their guests, gathered for an ill-timed birthday party, become the brothers' unwitting hostages. Not long after, Mother arrives, along with the boys' sister, and it soon becomes clear that she will do absolutely anything to protect her children. Sides will be taken, secrets revealed, and sins punished as the hostages struggle to make it through the night alive.

DURAÇÃO *RUNTIME* 112' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS / ENGLISH
LEGENDAS PORTUGUÊS

13.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Outcast

(REINO UNIDO/IRLANDA | UK/IRELAND, 2010)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 17h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

COLM MCCARTHY

ARGUMENTO SCRIPT

COLM MCCARTHY

TOM K. MCCARTHY

PRODUÇÃO PRODUCER

BRENDAN MCCARTHY

JOHN MCDONNELL

EDDIE DICK

ELENCO CAST

KATE DICKIE

NIALL BRUTON

HANNA STANBRIDGE

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.bankside-films.com/outcast

CÓPIA PRINT

BANKSIDE FILMS

Douglas House

3 Richmond Buildings 4th Floor

London W1D 3HE UK

T: +44 20 7734 1059

E: info@bankside-films.com

Mary e o seu filho, Fergal, mudam de casa regularmente para despistarem Cathal, um homem perigoso cuja intenção é matá-los utilizando uma antiga prática de magia negra. A única defesa de Mary é utilizar a mesma magia para proteger o filho. Quando os habitantes da localidade para onde se mudaram começam a aparecer brutalmente assassinados por uma força desconhecida, o temor agrava-se. Será Cathal o responsável? A primeira longa-metragem do irlandês Colm McCarthy, realizador com currículo essencialmente televisivo, inspira-se no folclore da Irlanda para convocar um mundo de bruxaria e lobisomens misturado com um conceito de terror urbano muito característico das Ilhas Britânicas.

When Mary and her teenage son, Fergal, move to yet another new home, it soon becomes clear they live their lives on the run, hiding from someone or something, terrified of being found. Their hunter, Cathal, soon picks up the trail. Intent on tracking Mary and Fergal, he will go to any length to succeed in his quest, often using dark arts to aid him. Mary's only defence is to use an ancient form of her own magic to protect her only son. When local residents begin to be brutally murdered by an unknown life force, the sense of fear escalates. Is Cathal the beast responsible for the killing? Or is it the beast that he is trying to destroy?

DURAÇÃO RUNTIME 98' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS



14. **SERVIÇO DE QUARTO** ROOM SERVICE

Phase 7

Fase 7
(ARGENTINA, 2011)

SEXTA-FEIRA *FRIDAY* 19h30
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

NICOLÁS GOLDBART

ARGUMENTO *SCRIPT*

NICOLÁS GOLDBART

PRODUÇÃO *PRODUCER*

SEBASTIÁN ALOI

ELENCO *CAST*

DANIEL HENDLER

JAZMÍN STUART

YAYO GURIDI

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*

www.fase7.com

CÓPIA *PRINT*

M-APPEAL

Prinzessinenstr. 16

10969 Berlin, Germany

T: +49 30 61 50 75 05

E: festivals@m-appeal.com

Coco acabara de se mudar para a nova casa com Pipi, a sua mulher, grávida de sete meses, quando o edifício é posto de quarentena devido ao surgimento de um vírus mortal. Aos poucos o isolamento atrai problemas básicos, como a escassez de víveres, pondo em risco a subsistência dos vizinhos, que se convertem em inimigos inesperados, tecendo alianças e instigando conspirações. A primeira longa-metragem de Nicolás Goldbart mistura vários géneros - comédia, terror, FC, *western* - e inspira-se na recente pandemia de gripe A, bem como nas primeiras obras de Carpenter e Cronenberg, e na ideia de apocalipse apático que «Shaun of the Dead» introduziu. Vencedor do Prémio para o Melhor Guião do Festival de Sitges 2010.

Coco has just moved to a new apartment with his wife Pipi, who's seven months pregnant. At first, they don't seem to notice the growing chaos around them, but when authorities quarantine their building after a deadly pandemic breaks out, Coco joins forces with his off-kilter, but well-prepared and stocked next door neighbour Horacio to defend his refrigerator and keep Pipi safe. Meanwhile, outside the building, Buenos Aires - and the world as the apartment denizens know it - is disappearing. The world is ending; got ammo? Winner of the Best Script Award at Sitges 2010.

DURAÇÃO *RUNTIME* 95' **LÍNGUA** *LANGUAGE* CASTELHANO / SPANISH

LEGENDAS *SUBTITLES* PORTUGUÊS, ENGLISH

15. SERVIÇO DE QUARTO *ROOM SERVICE*

Prey *Proie*

(FRANÇA | FRANCE, 2010)

QUINTA-FEIRA *THURSDAY* 17h15
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

ANTOINE BLOSSIER

ARGUMENTO *SCRIPT*

ANTOINE BLOSSIER

ERICH VOGEL

PRODUÇÃO *PRODUCER*

OLIVIER OURSEL

JEAN-MARIE DELBARY

ELENCO *CAST*

GRÉGOIRE COLIN

JOSEPH MALERBA

FRED ULYSSE

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*

www.ifcfilms.com/films/prey

CÓPIA *PRINT*

REZO FILMS

29 rue du Faubourg

Poissonnière

75009 Paris, France

T: +33 1 42 46 46 30

E: infosrezo@rezofilms.com

Vários veados lançam-se inexplicavelmente sobre as vedações electrificadas de uma exploração agrícola. As marcas profundas de mordeduras nos cadáveres sugerem que anda um novo predador à solta nos bosques. Uma família de agricultores parte para a caça, constatando que a fauna natural da zona está morta, vítima de um mal desconhecido. Assim que o sol se põe, os caçadores tornam-se as presas... Antoine Blossier é um dos nomes a juntar à lista de realizadores franceses apostados em propor releituras de temas próprios da série B, à luz da sensibilidade cinematográfica francesa. «Proie» é uma viagem ao coração dos bosques negros da natureza humana

COM O ALTO APOIO DO INSTITUT FRANÇAIS DU PORTUGAL

*In his stepfamily's countryside retreat, Nathan knew that the traditional autumn family reunion was going to be particularly stormy. Claire, his wife, had to announce her recent pregnancy and tough decisions would need to be made to prevent the family's pesticides business from closing down. But on the first night, a terrorized deer mysteriously attacks Claire's father. The men decide to venture into the surrounding forest to find the reasons of the animal's odd behaviour. Carrying a shotgun for the first time in his life and witnessing the growing tensions between the father and his sons, Nathan soon discovers that the hunting season is not over yet. Now they've become the prey. **WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION***

DURAÇÃO *RUNTIME* 80' **LÍNGUA** *LANGUAGE* FRANCÊS / FRENCH

LEGENDAS *SUBTITLES* PORTUGUÊS / PORTUGUESE

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA

16.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Sennentuntschi: Curse of the Alps

 CONVIDADO
GUEST

(SUÍÇA/ÁUSTRIA | SWITZERLAND/AUSTRIA, 2010) *Sennentuntschi*

SÁBADO SATURDAY 19h00
SALA MANOEL DE OLIVEIRA
DOMINGO SUNDAY 15h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR
MICHAEL STEINER
ARGUMENTO SCRIPT
MICHAEL SAUTER
MICHAEL STEINER
STEFANIE JAPP

PRODUÇÃO PRODUCER
SIMONE HÄBERLING
BRUNO SEEMANN

ELENCO CAST
ROXANNE MESQUIDA
NICHOLAS OFCZAREK
ANDREA ZOGG

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE
sennentuntschi.com

CÓPIA PRINT
KONTRAPRODUKTION AG
Bertastrasse 1, 8003 Zürich
Switzerland
Tel: 043 817 25 02
E: haeberling@kontra.ch

Alpes suíços, 1975. Num remoto vilarejo montanhoso, surge uma mulher de extrema beleza. O polícia Reusch é o único que decide aproximar-se e investigar a origem dessa misteriosa mulher incapaz de se expressar oralmente. Tudo indica que é proveniente de Höhenalp, uma região onde se diz que os camponeses solitários recorrem à magia negra para obterem companhia feminina. Factos que outrora permaneceriam encobertos vêm à tona, e uma história de desejo, loucura e homicídio comprometem a aparente tranquilidade da povoação. Baseado na lenda alpina da Sennentuntschi, uma boneca de trapos trazida à vida que terá inspirado Mary Shelley para o seu clássico "Frankenstein", este filme foi o maior sucesso de bilheteira em 2010 na Suíça. **COM O ALTO APOIO DA EMBAIXADA DA SUÍÇA**

*1975, Swiss Alps: In a remote mountain village, an immensely beautiful but disturbed and dumb woman shows up. Only the village policeman Reusch takes care of the strange woman and tries to find out who she is. There are hints that she came from the Höhenalp Alp, where herdsmen do unthinkable things to get the company of women. Many dark truths are revealed that should better have remained hidden. A tragedy of lust, insanity and murder is brought to a seemingly pure and perfect world. It is the beginning of a nightmare of religious insanity, hypocrisy, abuse and belief in demons. Based on an Alpine legend, «Sennentuntschi» was the unrivalled box office hit in Switzerland in 2010. **WITH THE HIGH SUPPORT OF THE SWITZERLAND EMBASSY***

DURAÇÃO RUNTIME 110' **LÍNGUA** LANGUAGE ALEMÃO / GERMAN
LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

17.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Shrine

(CANADÁ | CANADA, 2010)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 16h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA
SÁBADO SATURDAY 22h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JON KNAUTZ

ARGUMENTO SCRIPT

JON KNAUTZ

BRENDAN MOORE

TREVOR MATTHEWS

PRODUÇÃO PRODUCER

J. MICHAEL DAWSON

ELENCO CAST

AARON ASHMORE

CINDY SAMPSON

MEGHAN HEFFERN

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.theshrinemovie.com

CÓPIA PRINT

INDOMINA MEDIA, inc.

9355 Wilshire Blvd., Suite 300

Beverly Hills, CA 90210, USA

T: +1 310 271 4500

E: catherine.quant schnigg@indomina.com

Na pista do desaparecimento de um jovem norte-americano na Europa, um grupo de jornalistas parte para uma remota aldeia na Polónia, onde se depararam com a actividade de um bizarro culto ligado a sacrifícios humanos. Ao tentarem descobrir a verdade, são perseguidos por alguém determinado a matá-los, com vista a proteger um segredo mais negro do que poderiam imaginar. O regresso de Jon Knautz e Trevor Matthews, dupla que endereçou uma carta de amor aos filmes de monstros dos anos 80, com «Jack Brooks Monster Slayer» (sessão de encerramento do MOTELx 2009), continua ligado a um cinema de terror “de outros tempos”, mas desta vez sem comédia à mistura – só terror e um segredo que vai deixar todos boquiabertos.

After a young American backpacker goes missing in Europe, a group of journalists links his disappearance to a remote village in Poland called Alvaina. Upon further investigation, the journalists discover that Alvaina has a history of bizarre cult activity revolving around human sacrifice. Hell bent on discovering the truth, they travel to the small village, but quickly find themselves pursued by a mysterious group set on killing them. Forced into the gruesome reality of true survival horror, the journalists soon discover that Alvaina hides a much darker secret than they could ever imagine.

DURAÇÃO RUNTIME 85' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA

18. SESSÃO DE ENCERRAMENTO CLOSING FILM
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Stake Land

(EUA | USA, 2010)

DOMINGO SUNDAY 21h45
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JIM MICKLE

ARGUMENTO SCRIPT

NICK DAMICI

JIM MICKLE

PRODUÇÃO PRODUCER

LARRY FESSENDEN

PETER PHOK

BRENT KUNKLE

ADAM FOLK

DEREK CURL

ELENCO CAST

NICK DAMICI

CONNOR PAOLO

KELLY MCGILLIS

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.stakelandmovie.com

CÓPIA PRINT

MPI MEDIA GROUP

16101 S, 108th Ave. 60467

Orland Park, IL, USA

T: +1 708 460 0555

E: info@mpimedia.com

Martin era um adolescente como todos os outros antes do país colapsar num desastre político e económico. Uma epidemia que transforma as pessoas em criaturas vampíricas varre as cidades abandonadas, e tudo depende de "Mister", um caçador de vampiros sem nada a perder, para que Martin consiga chegar em segurança ao Canadá, o novo paraíso da América do Norte. Jim Mickle, com este apocalíptico filme *on the road*, confirma tudo o que de bom se esperava dele quando o MOTELx exibiu «Mulberry Street», em 2007. Confirma também a proeminência que muitos realizadores nova-iorquinos começam a ter sobre as grandes produções de Hollywood. Jim Mickle, é uma certeza a juntar a Ti West ou JT Petty.

Martin was a normal teenager before the country collapsed in an empty pit of disaster, and a vampire epidemic swept across the nation's abandoned towns and cities. It's up to Mister, a death dealing, rogue vampire hunter, to get Martin to safety. Armed with a trunk full of wooden stakes and a desperate will to stay alive, Mister and Martin make their way through locked down towns, recruiting fellow travellers along the way. This is the second feature film of director Mickle, following «Mulberry Street», screened at MOTELx's 1st edition, in 2007.

DURAÇÃO RUNTIME 98' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

19. SESSÃO DE ABERTURA OPENING FILM
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Troll Hunter

CONVIDADO
GUEST

Trolljegeren
(NORUEGA | NORWAY, 2010)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 21h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA
QUINTA-FEIRA THURSDAY 15h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

ANDRÉ ØVREDAL

ARGUMENTO SCRIPT

ANDRÉ ØVREDAL

PRODUÇÃO PRODUCER

JOHN M. JACOBSEN

SVEINUNG GOLIMO

ELENCO CAST

OTTO JESPERSEN

GLENN ERLAND TOSTERUD

TOMAS ALF LARSEN

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.trollhunterfilm.com

CÓPIA PRINT

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

Boks 482

Sentrum, 0105 Oslo, Norway

T: +47 22 47 45 00

E: KS@NFI.NO

Trata-se apenas de um problema causado por ursos nas montanhas e florestas - avisa o governo. Mas um trio de estudantes universitários quer descobrir a verdade e lança-se no encalço de um misterioso caçador furtivo que se revela um inesperado herói nacional, com o qual acabam por arriscar a vida para desvendar os segredos de criaturas que se julgava habitarem apenas em contos de fadas. Primeira obra de André Øvredal, realizador vindo da publicidade, que se estreia num prodígio de imaginação assente nas paisagens naturais da Noruega e no rico folclore nórdico criando este inesquecível e original *monster movie*.

COM O ALTO APOIO DA REAL EMBAIXADA DA NORUEGA

The government says there's nothing to worry about – it's just a problem with bears making trouble in the mountains and forests of Norway. But local hunters don't believe it – and neither do a trio of college students who want to find out the truth. Armed with a video camera, they trail a mysterious "poacher," who wants nothing to do with them. But their persistence lands them straight in the path of the objects of his pursuits: Trolls. They soon find themselves documenting every move of this grizzled, unlikely hero – The Troll Hunter – risking their lives to uncover the secrets of creatures only thought to exist in fairy tales.

WITH THE HIGH SUPPORT OF THE ROYAL EMBAIXADA OF NORWAY

DURAÇÃO RUNTIME 103' **LÍNGUA** LANGUAGE NORUEGUÊS / NORWEGIAN

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

20.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Violent Kind

(EUA | USA, 2010)

SEXTA-FEIRA FRIDAY 19h00
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR
THE BUTCHER BROTHERS

ARGUMENTO SCRIPT
THE BUTCHER BROTHERS

PRODUÇÃO PRODUCER
MICHAEL FERRIS GIBSON

JEFFREY ALLARD
ANDY GOULD
MALEK AKKAD
JEREMY PLATT

ELENCO CAST
JOE EGENDER
CORY KNAUF
TIFFANY SHEPIS

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE
www.sffilms.com/theviolentkind

CÓPIA PRINT
BLEIBERG ENTERTAINMENT
225 S. Clark Drive 90211
Beverly Hills, CA, USA
T: +1 310 273 0003
E: info@bleibergent.com

Cody é um jovem problemático descendente de um *gang* de *motards* conhecidos pelo seu temperamento violento. Uma noite, dirige-se com amigos para uma festa de *motards* numa cabana isolada nos bosques. Depois de uma grande farra, a noite é estragada pelo surgimento da ex-namorada de Cody, coberta de sangue e em choque. Cody e os amigos cedo se apercebem que a noite está longe de acabar. Depois da estreia auspiciosa com «The Hamiltons», The Butcher Brothers (nome artístico da dupla de cineastas independentes Mitchell Altieri e Phil Flores) regressam nesta carta de amor à cultura *motard* e aos filmes de terror e ficção científica dos anos 1950 e a David Lynch, marcados por intrigas rocambolescas que faziam as delícias do público que acorria aos *drive-ins*. Estreado em Sundance no ano passado, «The Violent Kind» é daqueles filmes que nos deixam a pensar neles muito depois dos créditos finais.

Troubled Cody, a second-generation member of a violent and notorious Nor-Cal biker gang, rides out with his friends to party at a cabin located deep within the redwood forest. At the end of the wild evening, things take a turn for the worse when Cody's ex-girlfriend Michelle is discovered wandering aimlessly and covered in blood, screaming and convulsing as if she were possessed by something unworldly. Cody and the others try desperately to help Michelle while stuck in the middle of nowhere, but their plans are quickly ruined by someone or something very evil and powerful, that will stop at nothing to get what it wants.

DURAÇÃO RUNTIME 85' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH
LEGENDAS PORTUGUÊS

21.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE**Wake Wood**
 CONVIDADO
GUEST

(IRLANDA/RU/SUÉCIA | IRELAND/UK/SWEDEN, 2010)

DOMINGO SUNDAY 19h00
SALA MANOEL DE OLIVEIRA**REALIZAÇÃO** DIRECTOR

DAVID KEATING

ARGUMENTO SCRIPT

BRENDAN MCCARTHY

DAVID KEATING

PRODUÇÃO PRODUCER

BRENDAN MCCARTHY

JOHN MCDONNELL

ELENCO CAST

AIDAN GILLEN

EVA BIRTHISTLE

TIMOTHY SPALL

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITEwww.wakewoodmovie.comwww.hammerfilms.com**CÓPIA** PRINT

ZON Lusomundo

Ainda de luto pela morte trágica da sua única filha, Alice, o veterinário Patrick e a farmacêutica Louise mudam-se para a remota e pequena Wake Wood, onde um culto pagão local lhes concede mais três dias na companhia de Alice. Mas há uma questão que se coloca: o que farão quando for altura de Alice regressar ao outro lado? Terceira produção da ressuscitada Hammer Films, casa de realizadores como Terence Fisher e de actores icónicos como Christopher Lee ou Peter Cushing, este «Wake Wood» é, até agora, o filme que melhor recupera a marca da velha casa-mãe através do seu ambiente barroco e de interpretações de grandes actores como Aidan Gillen e Timothy Spall, habitual colaborador de Mike Leigh.

Still grieving the death of their only child, Alice, at the jaws of a crazed dog, vet Patrick and pharmacist Louise relocate to the remote town of Wake Wood, where a local pagan ritual gives them three more precious days with her... The couple find the idea disturbing and exciting in equal measure, but once they agree terms with Arthur, the village's leader, a far bigger question looms: what will they do when it's time for Alice to go back? The third production of the resurrected Hammer Films is the one that better succeeds in capturing the style of the old days, with its baroque atmosphere and the acting of great actors as the Irish Aidan Gille and the British Timothy Spall, a regular presence on Mike Leigh's films.

DURAÇÃO RUNTIME 90' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH**LEGENDAS** PORTUGUÊS

22.

SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Ward

(EUA | USA, 2010)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 19h00
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JOHN CARPENTER

ARGUMENTO SCRIPT

MICHAEL RASMUSSEN

SHAWN RASMUSSEN

PRODUÇÃO PRODUCER

DOUG MANKOFF

PETER BLOCK

MIKE MARCUS

ANDREW SPAULDING

ELENCO CAST

AMBER HEARD

MAMIE GUMMER

DANIELLE PANABAKER

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

theward.theofficialjohncarpenter.com

CÓPIA PRINT

ZON Lusomundo

Kristen é encontrada pela polícia, desorientada e amnésica, após ter incendiado a casa em que vivia. É levada para um sanatório, onde conhece outras jovens igualmente perturbadas. Após diversas ocorrências estranhas, Kristen convence-se de que o local está assombrado. Incapaz de convencer o pessoal médico da instituição, não desistirá de provar a sua teoria ao mesmo tempo que luta pela vida das companheiras de ala e pela sua própria. Além dos episódios realizados para a série televisiva "Masters of Horror", John Carpenter não realizava nenhum filme para o grande ecrã há exactamente dez anos, desde «Fantasmas de Marte», e, no entanto, parece nunca ter estado ausente. Esperemos que «The Ward» seja o primeiro de muitos.

Kristen, a beautiful but troubled young woman, finds herself bruised, cut, drugged, and held against her will in a remote ward of a Psychiatric hospital. She is completely disoriented, with no idea why she was brought to this place and no memory of her life before being admitted. The other patients in the ward, four equally disturbed young women, offer no answers, and Kristen quickly realizes things are not as they seem. The air is heavy with secrets, and at night, when the hospital is dark and foreboding, she hears strange and frightening sounds. As she struggles to escape, she will uncover a truth far more dangerous and horrifying than anyone could have imagined. The first feature film directed by Carpenter since «Ghosts of Mars», ten years ago.

DURAÇÃO RUNTIME 88' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

23.

SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

We Are What We Are

Somos lo Que Hay
(MÉXICO | MEXICO, 2010)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 16h30
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

JORGE MICHEL GRAU

ARGUMENTO SCRIPT

JORGE MICHEL GRAU

PRODUÇÃO PRODUCER

NICOLÁS CELIS

ELENCO CAST

FRANCISCO BARREIRO

ALAN CHÁVEZ

PAULINA GAITÁN

CÓPIA PRINT

WILD BUNCH

99, rue de la Verrerie

75004 Paris

France

T: +33 1 53 01 50 30

E: gfarkas@wildbunch.eu

Um homem de meia-idade morre na rua, deixando mulher e três filhos. A família, destroçada, vê-se confrontada com a perda do patriarca, mas também com a própria sobrevivência. Alimentam-se de carne humana e as vítimas foram sempre providenciadas pelo pai. Agora que ele desapareceu, quem irá caçar? Quem os liderará? Como saciarão a terrível fome? Chocante, sangrento, mas também emotivo, «We Are What We Are» traz-nos uma visão original e alternativa do terror - um retrato visceral e emocional de uma família unida por um terrível segredo e impelida por apetites monstruosos. Projectado na Quinzena dos Realizadores de Cannes.

A middle-aged man dies in the street, leaving his widow and three children destitute. The devastated family is confronted not only with his loss but with a terrible challenge - how to survive. For they are cannibals. They have always existed on a diet of human flesh and the victims have always been provided by the father. Now that he is gone, who will hunt? Who will lead them? How will they sate their horrific hunger? Shocking, bloody but also moving, «We Are What We Are» is a reinvention of the horror genre - a visceral and emotional portrait of a family bound by a terrible secret and driven by monstrous appetites. Screened at Cannes Directors' Fortnight.

DURAÇÃO RUNTIME 90' **LÍNGUA** LANGUAGE CASTELHANO / SPANISH**LEGENDAS** SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

24.

SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

Who R U?

KRAI... NAI HONG

(TAILÂNDIA | THAILAND, 2010)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 19h30
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

PAKPHUM WONGJINDA

ARGUMENTO SCRIPT

EAKASIT THAIRAAT
PAKPHUM WONGJINDA

PRODUÇÃO PRODUCER

PRACHYA PINKAEW
SUKANYA VONGSTHAPAT
BANDIT THONGDEE

ELENCO CAST

SINJAI PLENGPANICH
KANYA RATTANAPETCH
TEERAPONG LEOWRAKWONG

CÓPIA PRINT

SAHAMONGKOLFILM
INTERNATIONAL CO. LTD.

388, S.P. Bldg, 9th B Fl.

Paholyothin Rd. Samsennai

Payathai 10400 Bangkok, Thailand

T: +66 2 273 0930

E: gilbert@sahamongkolfilm.com

Nida é uma vendedora de feira e mãe de Ton, um rapaz com uma doença rara chamada *hikikomori*, que se traduz numa incapacidade total de sociabilizar estando fechado no seu quarto há cinco anos sem ver ninguém. A única forma que Nida tem de comunicar com o filho é através de bilhetes passados por baixo da porta. Este comportamento misterioso provoca o interesse de muita gente diferente, que culminará numa inquietante dúvida: será mesmo Ton quem está no quarto? Produzido e baseado numa história de Prachya Pinkaew – mais conhecido por filmes de acção como «Ong Bak» e «Chocolate» – e escrito por Eakasit Thairaat («13: Game of Death», «4Bia»).

COM O ALTO APOIO DA EMBAIXADA DA TAILÂNDIA

Nida, a street seller, is the mother of a boy suffering from the rare disease hikikomori (acute social withdrawal), which keeps him confined to his room since five years ago. The only form of communication between the two is the passing of notes under the door. This mysterious behaviour makes some asking if it is really Ton the person in the room. Produced and based on a story of Prachya Pinkaew – better known for action films such as «Ong Bak» and «Chocolate» – and written by Eakasit Thairaat («13: Game of Death», «4Bia»).

WITH THE HIGH SUPPORT OF THE THAI EMBASSY IN PORTUGAL

DURAÇÃO RUNTIME 89' **LÍNGUA** LANGUAGE TAILANDÊS / THAI

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

25.
SERVIÇO DE QUARTO ROOM SERVICE

The Woman

(EUA | USA, 2011)

SEXTA-FEIRA *FRIDAY* 00h15
SALA MANOEL DE OLIVEIRA
SÁBADO *SATURDAY* 15h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

LUCKY MCKEE

ARGUMENTO SCRIPT

JACK KETCHUM

LUCKY MCKEE

PRODUÇÃO PRODUCER

ANDREW VAN DEN HOUTEN

ROBERT TONINO

ELENCO CAST

POLLYANNA MCINTOSH

SEAN BRIDGES

ANGELA BETTIS

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

thewomanmovie.com

CÓPIA PRINT

W2 MEDIA INC.

2951 28th St.# V 90405

Santa Monica, CA, USA

T: +1 310 392 0088

E: sales@w2media.com

Christopher Cleek, advogado e firme chefe de família, numa tarde de caça, cruza-se com uma mulher selvagem que habita nos bosques que circundam a sua casa. Cleek decide apresentá-la à família. Após uma série de assustadores encontros todos começam a perceber que há algo mais por detrás desta mulher e que por vezes o diabo se apresenta com um sorriso. Lucky McKee, realizador de «May», tem tido um percurso atribulado, ao contrário dos seus congéneres Eli Roth, Rob Zombie ou James Wan. No entanto, o encontro com o escritor Jack Ketchum e o produtor Andrew Van den Houten parece ter resultado, e o radicalismo feminista de «The Woman» deixou marcas indeléveis na sua estreia no último festival de Sundance.

Family man and lawyer Christopher Cleek must do what he can to protect his family when he comes into contact with a feral woman living in the woods near his isolated country home. Through a series of harrowing encounters Cleek and his family quickly discover there is more to this woman than anyone would suspect and that sometimes the devil wears a handsome face. Lucky McKee had a somewhat disappointing career since his astonishing début with «May». This collaboration with writer Jack Ketchum and producer Andrew van den Houten marks his return to greatness. The screening at Sundance is at least responsible for a woman fainting and a man being escorted out of the theatre by security, while verbally attacking the alleged misogyny of the film.

DURAÇÃO RUNTIME 108' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

RESERVAS/INFORMAÇÕES: Ligue 1820 (24 horas) | A partir do Estrangeiro ligue +351 21 794 14 00

LOCAIS DE VENDA: Cinema São Jorge, www.ticketline.sapo.pt, Fnac, Worten, El Corte Inglés (Lisboa e Gaia)

Quarta-feira Wednesday 07

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

- 16:30** ALL FLOWERS IN TIME (13')
WE ARE WHAT WE ARE (90')
SQ
- 19:00** ENSINAMENTOS PARA A VIDA ADULTA (20')
THE WARD (88')
SQ
- 21:30** SESSÃO DE ABERTURA
THE TROLL HUNTER (103')
SQ / LM

Quinta-feira Thursday 08

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

- 16:30** CONTO DO VENTO (12')
THE SHRINE (85')
SQ
- 19:00** SOMBRAS (11')
STRANGE CIRCUS (108')
RSS
- 21:45** BANANA MOTHERFUCKER (15')
HOSTEL (94')
RER
- 00:15** A CABRA (11')
KIDNAPPED (85')
SQ

Sexta-feira

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

- 16:30** YUKIKO (15')
CANNIBAL (96')
SQ
- 19:00** FELIZ ANIVERSÁRIO
THE VIOLENT KING
SQ
- 21:15** **COLD FISH** (144')
SQ / RSS
- 00:15** OS MILIONÁRIOS
THE WOMAN (100')
SQ

SALA 3

- 13:15** **CURTAS INTERNACIONAIS** (61')
TO MY MOTHER AND FATHER (9')
JACK (6')
SPIRAL (21')
THE TWIN GIRLS OF SUNSET STREET (13')
THE LEGEND OF BEAVER DAM (12')
- 15:00** **MOTHER'S DAY** (112')
SQ
- 17:00** INVESTIGATION FILE NO. 0521/09 (13')
FROZEN (93')
SQ
- 19:30** PICNIC (13')
SUICIDE CLUB (99')
RSS

SALA 3

- 13:15** **CURTAS INTERNACIONAIS** (64')
PICNIC (13')
POLONAISE (19')
THE UNITED MONSTERS TALENT AGENCY (9')
NINJAS (23')
- 15:00** **THE TROLL HUNTER** (103')
Q&A
SQ / LM
- 17:15** **THE LAST POST** (12')
PREY (80')
SQ
- 19:30** **THE TWIN GIRLS OF SUNSET STREET** (13')
WHO R U? (89')
SQ
- 22:00** HOLY GLORY (9')
CARTAS DE AMOR DE UMA FREIRA PORTUGUESA (85')
QP
- 00:30** TO MY MOTHER AND FATHER (9')
LITTLE DEATHS (90')
SQ

SALA 3

- 13:15** **CURTAS PORTUGUESAS**
ENSINAMENTOS PARA A VIDA ADULTA (20')
OS MILIONÁRIOS (100')
A CABRA (11')
BANANA MOTHERFUCKER (15')
- 15:00** POLONAISE (19')
LITTLE DEATHS
SQ
- 17:00** ELLA (9')
OUTCAST (98')
SQ
- 19:30** SPIRAL (21')
PHASE 7 (95')
SQ
- 22:00** THE UNITED MONSTERS TALENT AGENCY (9')
HOSTEL: PART II
QP
- 00:30** THE LEGEND OF BEAVER DAM (12')
THE FORBIDDEN
SQ

FOYER PISO 1

- 00:00** **FESTA DE ABERTURA**

SQ SERVIÇO DE QUARTO / *ROOM SERVICE*
QP QUARTO PERDIDO / *LOST ROOM*
RER RETRO ELI ROTH / *ELI ROTH RETRO*
RSS RETRO SION SONO / *SION SONO RETRO*
LM LOBO MAU / *BIG BAD WOLF*

PROGRAMAÇÃO SUJEITA A ALTERAÇÕES. MAIS INFORMAÇÕES EM WWW.MOTELX.ORG
PROGRAMME SUBJECT TO CHANGES. MORE INFO AT WWW.MOTELX.ORG

Bilhetes Normais Regular Tickets 3,5 €
Bilhetes com Desconto Discount Tickets 3 €
(Menores de 25 e maiores de 65 anos / *Under 25 and over 65-year-olds*)

Bilhetes Curtas ao Almoço Short Films at Lunch 1,5 €
5 Bilhetes 5 Tickets 10 € **

** Para sessões diferentes. *For different screenings.*

NOITE DE JOGOS DE TERROR

(ENTRADA LIVRE)*
SÁBADO SATURDAY 18h30

MARATONA MARATHON THE WALKING DEAD

(ENTRADA LIVRE | *FREE ENTRANCE*)*
SÁBADO SATURDAY 00h30

a Friday 09

L DE OLIVEIRA

IO (25')
ND (89')

(15')
)

A 3

GUESAS (61')

PARA
)

(15')

FUCKER (15')

(90') R

STERS

(9')

(93') RER 

BEAVER DAM (12')

DOOR (115')

Sábado Saturday 10

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

16:30 ENDLESS (8')
CONFESSIONS (106')
SQ

19:00 MISS MISHIMA (14')
SENNENTUNTSCHI (110') 
SQ Q&A

21:45 LINHAS DE SANGUE (15')
MOTHER'S DAY (112') R
SQ

00:15 DESASSOSSEGO (20')
DREAM HOME (96')
SQ

SALA 3

13:15 **CURTAS PORTUGUESAS** (59')
CONTO DO VENTO (12')
FELIZ ANIVERSÁRIO (25')
HAIKAI DIAMANTE (7')
LINHAS DE SANGUE (15')

15:00 **THE WOMAN** (100') R
SQ

17:00 **THE CORRIDOR** (98')
SQ

19:00 UM FILME EXTRAORDINÁRIO (8')
O BARÃO (105') 
QP Q&A

22:00 JACK (6')
THE SHRINE (85') R
SQ

00:30 MARATONA
THE WALKING DEAD (292')

SALA 2

16:15 **APRESENTAÇÃO: LOBO MAU** (60')
(ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)*

18:30 **NOITE DE JOGOS DE TERROR**
HORROR GAMES NIGHT
(ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)

Domingo Sunday 11

SALA MANOEL DE OLIVEIRA

16:30 A TUA ÚLTIMA MORADA (13')
BURKE & HARE (91')
SQ

19:00 HAIKAI DIAMANTE (7')
WAKE WOOD (90') 
SQ Q&A

21:45 **SESSÃO DE ENCERRAMENTO**
CURTA VENCEDORA
PRÉMIO MOTELx 2011
STAKE LAND (98')
SQ

SALA 3

13:15 **CURTAS PORTUGUESAS** (58')
MISS MISHIMA (14')
SOMBRAS (11')
DESASSOSSEGO (20')
A TUA ÚLTIMA MORADA (13')

15:00 **SENNENTUNTSCHI** (110') R 
SQ Q&A

17:00 THE PACK (6')
CABIN FEVER (93') 
RER

19:30 NINJAS (23')
EXTE: HAIR EXTENSIONS (108')
RSS

00:30 THE LEGEND OF BEAVER DAM (12')
DEADBALL (98')
SQ

SALA 2

17:15 **PAINEL DE DISCUSSÃO:**
CINEMA DE TERROR PORTUGUÊS (60')
(ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)*

19:15 **MASTERCLASS ELI ROTH** (60')
(ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)*

PAINEL DE DISCUSSÃO
CINEMA
DE TERROR
PORTUGUÊS

(ENTRADA LIVRE)*
DOMINGO 17h15

MASTERCLASS
ELI ROTH

(ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)*
DOMINGO SUNDAY SALA 2 19h15

* Bilhete obrigatório, levantamento no próprio dia na bilheteira do Cinema São Jorge. Limitado a dois bilhetes por pessoa e sujeito à lotação da sala.

Get your ticket on the day of the event at Cinema São Jorge.
Two tickets per person maximum, limited to the available seats.

 CONVIDADO
GUEST

R REPETIÇÃO
REPETITION



RETRO ELI ROTH *ELI ROTH RETRO*

Eli Roth nasceu em 1972 em Boston, filho de um psiquiatra e de uma artista plástica. O pai é actualmente professor catedrático em Harvard e a mãe expõe regularmente em Nova Iorque. Estudou cinema na New York University e trabalhou em produção de cinema e teatro em Nova Iorque. Em 1999 mudou-se para Los Angeles, onde entre muitos biscates em cinema, chegou a assistente de David Lynch, com quem trabalhou durante seis anos, desenvolvendo projectos para teatro que nunca se chegaram a realizar.

Em 2002, consegue um financiamento de 1,5 milhões de dólares, e resolve realizar «Cabin Fever». O filme é exibido no Festival de Cinema de Toronto, sendo disputado por várias distribuidoras. Entretanto, a crítica desfaz-se em elogios, e o trabalho do realizador é aclamado, mas não apenas pelos fãs e autores do género: Peter Jackson e o veterano Tobe Hooper destacam-no e Quentin Tarantino refere-se a Roth como o “futuro do terror”. O filme é comprado pela Lions Gate, que o estreia em 2003, tornando-se no maior êxito de bilheteira desse ano para a companhia.

Eli Roth was born in 1972 in Boston, son of a psychiatrist and a painter. His father is currently a professor at Harvard, and his mother shows her works regularly on New York art galleries. Roth studied Film at New York University, and worked in the production of cinema and theatre in New York. In 1999, he moved to Los Angeles, where, among other film-related work, he was assistant to David Lynch, with whom he would work for six years, developing projects for the theatre that would end up never being produced.

In 2002, he's able to finance his script for «Cabin Fever» and the film was screened at the Toronto Film Festival, being the target of a bidding war between distributors. Meanwhile, not only the critics praised the film, but also directors such as Peter Jackson and Tobe Hooper. Quentin Tarantino calls Roth “the future of horror”. Lions Gate buys the film, and it will become the company's biggest box-office success of 2003.

O guião seguinte seria inspirado nas suas viagens pela Europa com a mochila às costas, mas também nas imagens chocantes providas da Guerra do Iraque e de Nova Orleães, a seguir à passagem do furacão *Katrina*, legados da administração de George W. Bush. Mas as imagens que o impressionaram mais foram as famosas fotografias de tortura em prisões norte-americanas no Iraque. Esta é a génese de «*Hostel*», que narra a história de dois turistas norte-americanos na Europa atraídos para uma rede de tráfico de jovens que serve os desejos sádicos de homens de negócios. Quentin Tarantino oferece-se como produtor executivo e o filme começa a ser rodado na Europa. As suas longas e gráficas cenas de tortura iriam marcar o género no início do século XXI, ao ponto de se tornar no primeiro clássico de terror norte-americano desta era. O seu fenomenal sucesso levaria a que uma fornada de filmes centrados em cenas de tortura brotasse em todo o mundo, levando os críticos a inventarem um novo subgénero do terror, o infame *torture porn*.

Roth era, em apenas dois filmes, a maior vedeta do terror mundial e o cabeça de cartaz de uma geração denominada, pelo crítico britânico Alan Jones, *Splat Pack* numa alusão ao *Rat Pack* de Sinatra, Dean e Davis Jr. Neste grupo pontuam também os nomes dos norte-americanos James Wan e Rob Zombie, do britânico Neil Marshall, do australiano Greg McLean e do francês Alexandre Aja. Mas o seu estilo é aquilo que se poderia definir como clássico, ou seja, muito centrado no desenvolvimento das personagens e ambientes, na recusa em adoptar uma montagem frenética ao estilo de video clips televisivos, optando por um ritmo mais pausado e o uso de bandas sonoras originais de compositores como Angelo Badalamenti. Faz referências constantes mas subtis a clássicos do terror e usa também alegorias políticas para sustentarem o elevado grau de violência explícita.

A relação com Quentin Tarantino iria fortalecer-se quando este o convidou para um dos papéis principais do último «*Inglorious Basterds*», e, em 2010, produz pela primeira vez um filme para outro realizador: «*The Last Exorcism*», de Daniel Stamm.

Cabin Fever (EUA | USA, 2002)

Hostel (EUA | USA, 2005)

Hostel: Part II (EUA | USA, 2007)

Eli Roth's next script would be inspired by his backpacking trips around Europe, but also by chocking images from the War of Iraq and of New Orleans after Hurricane Katrina, legacies of the Bush Administration. But the images that impressed him the most were the famous photographs of torture in American prisons in Iraq. This was the genesis of «Hostel», the story of two North-American tourists that fall prey of a network that deals with the traffic of young people to serve the sadistic desires of business men. Quentin Tarantino steps forward as executive producer and the film starts shooting in Europe. Its long and graphic scenes of torture would leave a strong mark on the genre at the start of the 21st century, and the film became the first American horror classic of this era. The huge success of «Hostel» would result on a number of films, all around the world, based on scenes of graphic torture, resulting on a new subgenre and on the coining of the expression "torture porn".

Roth was, with just two films, the biggest star in the world of horror, and the name with top-billing on the poster of the new generation called, by British critic Alan Jones, "Splat Pack" – an allusion to the Rat Pack, that included Sinatra, Dean and Davis Jr. In this group are included the North-Americans James Wan and Rob Zombie, the British Neil Marshall, the Australian Greg McLean, and the French Alexandre Aja. But Roth's style can be defined as classic: centred on character development and atmosphere, refusing the so-called MTV-style of editing, and preferring a more deliberate pacing and original soundtracks by composers such as Angelo Badalamenti. He frequently references horror classics, even if in a subtle way, and justifies the high level of explicit violence with political subtexts.

Roth's relation with Tarantino would take him to star on a major role in «Inglorious Basterds» and, in 2010, he would, for the first time, produce a film for another director: Daniel Stamm's «The Last Exorcism».

26.

RETRO ELI ROTH

ELI ROTH RETRO

Cabin Fever



CONVIDADO
GUEST

(EUA | USA, 2002)

DOMINGO SUNDAY 17h00
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

ELI ROTH

ARGUMENTO SCRIPT

ELI ROTH

RANDY PEARLSTEIN

PRODUÇÃO PRODUCER

SAM FROELICH

EVAN ASTROWSKY

LAUREN MOEWS

ELI ROTH

ELENCO CAST

RIDER STRONG

JORDAN LADD

JAMES DEBELLO

CÓPIA PRINT

FILMS4YOU, CINEMA, LDA.

Alameda António Sérgio

Edifício Amadeu Sousa Cardoso,

22, 5ªA 1495-132 Algés,

Miraflores, Portugal

T: +351 21 392 97 50

Num último grito de liberdade, os amigos Jeff, Paul, Marcy e Bert partem de férias para a montanha. Instalam-se numa cabana remota para gozarem os seus últimos dias de decadência antes de entrarem no mundo do trabalho. Porém, Karen fica doente, na sua pele formam-se bolhas dolorosas, e algo começa a crescer dentro dela, perfurando-lhe a carne. Baseado numa doença de pele contraída pelo próprio Eli Roth, um fungo que se alimentava de pele, surge o primeiro filme do ex-assistente de David Lynch, cujo maior entusiasta seria um cineasta de nome Quentin Tarantino.

As a last hurrah after college, five friends embark on a holiday deep into the mountains. With the top down and the music up, they drive to a remote cabin to enjoy their last days of decadence before entering the working world. Then somebody gets sick. One of their group suddenly starts to develop a sickening disease and as her skin starts to deteriorate before their eyes, the group lock her in a shed to avoid infection. The film, whose story was based on a skin infection the director himself caught in Iceland, was a surprising success at the box office, and got an enthusiastic response from Tarantino, who decided to support Roth's following film, «Hostel».

DURAÇÃO RUNTIME 93' **LÍNGUA** LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

27.

RETRO ELI ROTH

ELI ROTH RETRO

Hostel

CONVIDADO
GUEST

(EUA | USA, 2005)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 21h45
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

ELI ROTH

ARGUMENTO SCRIPT

ELI ROTH

PRODUÇÃO PRODUCER

MIKE FLEISS

ELI ROTH

CHRIS BRIGGS

ELENCO CAST

JAY HERNANDEZ

DEREK RICHARDSON

EYTHOR GUDJONSSON

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.hostelfilm.com

CÓPIA PRINT

COLUMBIA TRISTAR WARNER

Rua Barata Salgueiro, 30 – 6º Dto

1250-044 Lisboa, Portugal

T: +351 213 186 436

Com Quentin Tarantino como produtor executivo, a segunda longa-metragem de Eli Roth relata a história brutal de dois estudantes americanos que viajam para a Europa de mochilas às costas, acabando vítimas de um negócio mortal. Inesperado sucesso de bilheteira nos EUA, tendo em conta tratar-se de um filme independente, tornar-se-ia rapidamente a obra mais influente do terror norte-americano do século XXI, dando origem a um subgénero que os críticos apelidaram de *torture porn*, devido às longas seqüências de tortura filmadas com detalhe gráfico. «Hostel» é mais do que isso, tratando-se talvez do primeiro filme de terror a ter como tema o capitalismo selvagem.

Two American college buddies backpack through Europe eager to make hazy travel memories with new friend Oli, an Icelander they've met along the way. They are eventually lured by a fellow traveller to a particular hostel in an out-of-the-way Slovakian town stocked with Eastern European women as desperate as they are gorgeous, but end up as victims of a deadly business. Executive produced by Quentin Tarantino, the film would be a huge success resulting in a whole new subgenre and in the coining of the expression "torture porn", due to its long scenes of extreme violence shown in graphic detail.

DURAÇÃO RUNTIME 94' LÍNGUA LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA



28.

RETRO ELI ROTH

ELI ROTH RETRO

Hostel: Part II

 CONVIDADO
GUEST

(EUA | USA, 2007)

SEXTA-FEIRA *FRIDAY* 22h00
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

ELI ROTH

ARGUMENTO *SCRIPT*

ELI ROTH

PRODUÇÃO *PRODUCER*

MIKE FLEISS

ELI ROTH

CHRIS BRIGGS

ELENCO *CAST*

LAUREN GERMAN

ROGER BART

HEATHER MATARAZZO

SITE OFICIAL *OFFICIAL WEBSITE*

www.hostel2.com

CÓPIA *PRINT*

COLUMBIA TRISTAR WARNER

Rua Barata Salgueiro, 30 – 6º Dto

1250-044 Lisboa, Portugal

T: +351 213 186 436

A sequência de «Hostel» gira desta vez em torno de três jovens americanas que se encontram em Roma a estudar e que são atraídas para um hotel por uma deslumbrante e sofisticada mulher que as envolve num macabro negócio. «Hostel Part II» prossegue o caminho do primeiro filme, explorando o submundo onde os abastados homens de negócios pagam para matar as suas vítimas. Desta vez acompanhamos também o ponto de vista de dois clientes, e são acrescentadas novas possibilidades à história, originando um desfecho que o distancia de sequelas apenas apostadas em explorar filões. Se, no primeiro filme, Takashi Miike, influência maior de Roth, faz uma breve aparição como cliente, desta vez encontramos entre o rol de torturadores o italiano Ruggero Deodato.

Three young American girls studying abroad in Rome set off for a weekend trip when they run into a beautiful model from their art class. Also on her way to an exotic destination, the gorgeous European invites the coeds to come along. Will the girls find the oasis they are looking for? Or are they poised to become victims for hire, pawns in the fantasies of the sick and privileged from around the world who secretly travel here to savour more grisly pursuits? Roth adds new possibilities to the story started in the original film and an unexpected ending. Takeshi Miike had a cameo in «Hostel», now the director invited another master of horror to play a torturer: Ruggero Deodato.

DURAÇÃO *RUNTIME* 93' **LÍNGUA** *LANGUAGE* INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS

RETRO SION SONO

SION SONO RETRO

Sion Sono nasceu em Toyokawa, Japão, em 1961, enveredando muito cedo pela poesia e publicando pela primeira vez aos 17 anos. Abandonou a universidade e começou a fazer filmes de 8 mm. A curta de 30 minutos «I Am Sono Sion» (1985) seria apresentada no PIA Film Festival, dedicado à descoberta de novos talentos, e as suas primeiras longas-metragens («Bicycle Sights», 1990, e «The Room», 1994) foram seleccionadas para diversos festivais internacionais. «Suicide Club» (2001), violento e provocador, iniciaria um culto global, ainda que algo discreto, em redor do realizador. «Love Exposure» (2008), uma complexa mistura de géneros de quatro horas de duração, ganhou dois prémios em Berlim e marcou nova viragem na carreira de Sono, trazendo-lhe outro grau de exposição mediática a nível internacional. «Cold Fish» (2010) estreou nos Horizontes de Veneza e «Guilty of Romance» na Quinzena de Cannes. Entretanto, «Himizu» (2011) foi seleccionado para a competição principal de Veneza deste ano, reforçando Sono como um nome incontornável da cinematografia japonesa contemporânea. No mesmo ano em que o Nippon Connection de Frankfurt dedicou ao realizador uma extensa retrospectiva, o MOTELx apresenta as obras de terror de um autor essencial, ainda inéditas em Portugal, que urge descobrir (ou rever) no grande ecrã.

Sion Sono was born in Toyokawa, Japan, in 1961. He first gained notice as a poet, being published at the age of 17. He dropped out of college to make 8 mm films. His 30-minute short «I Am Sono Sion» (1985) was screened at the PIA Film Festival, and his first features («Bicycle Sights», 1990, and «The Room», 1994) were selected for a number of international film festivals. «Suicide Club» (2001), violent and thought-provoking, marks the start of a global cult around him. «Love Exposure» (2008), a complex gender-bender of near four hours, won two awards at Berlin, representing another turning point in Sono's career, who's started to receive a whole different level of world-wide attention. «Cold Fish» premièred at the Venice Horizons, and «Guilty of Romance» was included in Cannes Directors' Fortnight section. Meanwhile, «Himizu» (2011) was selected for Venice's Competition, highlighting Sion Sono as a very significant name in the context of modern Japanese cinema. In the same year that Frankfurt's Nippon Connection dedicated an extensive retrospective to the director, the MOTELx screens the horror films of an essential auteur, still unreleased in Portugal, that must to be discovered (or revisited) on the big screen.

Suicide Club (2001)
Strange Circus (2005)
Exte: Hair Extensions (2007)
Cold Fish (2010)

29.

RETRO SONO SION SONO RETRO

Suicide Club

Jisatsu Sakura
(JAPÃO | JAPAN, 2001)

QUARTA-FEIRA WEDNESDAY 19h30
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

SION SONO

ARGUMENTO SCRIPT

SION SONO

PRODUÇÃO PRODUCER

SEIYA KAWAMATA

JUNICHI TANAKA

TOSHIIE TOMIDA

SEIJI YOSHIDA

ELENCO CAST

RYO ISHIBASHI

MASATOSHI NAGASE

MAI HOSHO

CÓPIA PRINT

KADOKAWA SHOTEN Co, Ltd.

9th Fl., 3-6, Kioi-cho, Chiyoda-ku

102-8302 Tokyo, Japan

T: +81 3 6893 3603

E: nagumo@kadokawa.co.jp

Um suicídio em massa levado a cabo por 54 alunas de liceu gera o caos na estação de Shinjuku, em Tóquio. Os casos multiplicam-se, e um *site* da Internet poderá estar de alguma forma ligado àquilo que começa a ser referido como uma “epidemia”. A polícia encontra, nos locais dos suicídios, sacos com um conteúdo macabro que poderá fornecer pistas para o estranho caso. Entretanto, os corpos acumulam-se.

COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION

54 Japanese schoolgirls jump in into the path of an oncoming train at Shinjuku Station, in Tokyo. Other gruesome suicides will follow and a website might be connected to what starts to be called an “epidemic”. The police finds a bag with macabre contents that might supply clues to the investigation. Meanwhile, the bodies continue accumulating. A film filled with very extreme gore (by Yoshihiro Nishimura, of «Tokyo Gore Police» fame), also has time to philosophise about the relations between people on the age of the Internet. «Suicide Club» drew a lot of attention on the film festival circuit due to its nature of “shock film”, and would be the first of Sono’s works to be released on the video market in the West.

WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION

DURAÇÃO RUNTIME 99' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS / JAPANESE

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

30.
RETRO SION SONO SION SONO RETRO

Strange Circus

Kimyo na Sakasu
(JAPÃO | JAPAN, 2005)

QUINTA-FEIRA THURSDAY 19h00
SALA MANOEL DE OLIVEIRA

REALIZAÇÃO DIRECTOR

SION SONO

ARGUMENTO SCRIPT

SION SONO

PRODUÇÃO PRODUCER

KOJI HOSHINO

TOSHIAKI NAKAZAWA

TOSHIHIRO SATO

TOSHIIE TOMIDA

ELENCO CAST

MASUMI MIYAZAKI

ISSEI ISHIDA

RIE KUWANA

CÓPIA PRINT

SEDIC INTERNATIONAL Inc.

7-13-18 Minami-Aoyama

Minato-ku

107-0062 Tokyo, Japan

T: +81 3 5739 1966

E: mina@sedicdeux.co.jp

Mitsuko é fechada dentro da caixa de um violoncelo pelo perverso pai, forçando-a a vê-lo ter relações sexuais com a mulher. Taeko, uma popular autora de romances eróticos violentos, trabalha num livro sobre uma família destruída pela violência e pelo incesto. O seu assistente investiga os factos descritos pela escritora. Identidades mesclam-se, a ficção confunde-se com memórias de um passado traumático, a realidade cruza-se com o sonho. Surreal e grotesco, sensual e sangrento, na tradição do *ero guro nansensu* japonês. **COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION**

Mitsuko is forced to watch her parents lovemaking by her perverted father who imprisons her in a cello case with a peephole. Wheelchair-bound author Taeko, the popular author of violent erotic novels, is working on a new book about a family torn apart by violence and incest. Her new assistant starts investigating a possible reality beyond her writings. Identities mingle, fiction intertwines with the memories of a traumatic past, reality collides with dreams. Shocking, sexually and violently graphic, «Strange Circus» is shot in a gorgeously rich colour scheme and features a haunting soundtrack composed by the director himself.

WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION

DURAÇÃO RUNTIME 108' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS / JAPANESE

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA

31.

RETRO SION SONO SION SONO RETRO

Exte: Hair Extensions

Ekusute

(JAPÃO | JAPAN, 2007)

DOMINGO SUNDAY 19h30
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

SION SONO

ARGUMENTO SCRIPT

SION SONO

MASAKI ADACHI

MAKOTO SANADA

PRODUÇÃO PRODUCER

TSUGIO HATTORI

MAKOTO OKADA

ELENCO CAST

CHIAKI KURIYAMA

REN OSUGI

MEGUMI SATO

CÓPIA PRINT

TOEI COMPANY, LTD

2-17, 3-Chome, Ginza, Chuo-ku

104-8108 Tokyo, Japan

T: +81 3 3535 7621

E: international@toei.co.jp

Um corpo de uma jovem é encontrado num contentor, no meio de cabelos humanos destinados a extensões capilares. Yamazaki, um empregado de uma morgue com um fetiche mórbido por cabelos femininos rouba o cadáver. Inexplicavelmente, o cabelo do cadáver continua a crescer e ele decide vendê-lo para extensões ao salão onde trabalha Yuko, uma jovem que se vê forçada a tomar conta da sobrinha, devido à irresponsabilidade da irmã. Os lindos cabelos longos de Yuko não passam despercebidos a Yamazaki. Entretanto, o cadáver tem uma vingança para consumir...

COM O ALTO APOIO DA JAPAN FOUNDATION

*The body of a young woman is found inside a cargo container at the harbour, amidst human hair meant for hair extensions. Yamazaki, a morgue's worker with a morbid fetish for woman's hair, steals the body. Strangely, the corpse's hair keeps growing and growing, and he decides to sell it for hair extensions at the salon where Yuko works. The girl's beautiful long hair doesn't pass unnoticed under Yamazaki's eyes. Meanwhile, the dead body has a revenge to fulfil... This is the most straightforward genre film directed by Sono Sion, featuring in the cast the prolific actor Ren Osugi (a common face in Kitano's films) and Chiaki Kuriyama («Battle Royale», «Kill Bill»). **WITH THE HIGH SUPPORT OF THE JAPAN FOUNDATION***

DURAÇÃO RUNTIME 108' **LÍNGUA** LANGUAGE JAPONÊS / JAPANESE

LEGENDAS SUBTITLES PORTUGUÊS, ENGLISH



QUARTO PERDIDO

LOST ROOM

Uma secção que tem vindo a ganhar o seu espaço, Quarto Perdido é dedicada a tesouros escondidos do cinema de género português, e que este ano contará com o clássico de culto «Cartas de Amor de Uma Freira Portuguesa». Rodado em 1977 em Portugal pelo prolífico Jess Franco, com financiamento germânico e suíço, adapta livremente as cartas da freira portuguesa Mariana Alcoforado (1640-1723), com um elenco onde pontuam estrelas da televisão actual em início de carreira, como Ana Zanatti, Vítor de Sousa, Nicolau Breyner e Herman José, e também os já desaparecidos José Viana e Vítor Mendes (pai do humorista Fernando Mendes). Outra grande surpresa é a segunda longa-metragem de Edgar Pêra, uma adaptação do conto de Branquinho da Fonseca «O Barão», na qual mistura referências aos clássicos do expressionismo e aos filmes que Val Lewton produziu para a RKO Pictures com o Portugal do Estado Novo. Nuno Melo excede-se no diabólico barão, figura vampiresca e hipnótica. Apesar de ter estreado no último IndieLisboa, a cópia que será exibida foi remontada pelo realizador e será apresentada juntamente com um falso documentário sobre o *making of* deste filme, exibido no último Festival de Curtas de Vila do Conde. Será, portanto, uma exibição única e especial para o público do MOTELx.

A section that has been finding its space, Lost Room is dedicated to uncover hidden treasures of Portuguese genre cinema. This year, we will screen the cult classic «Love Letters of a Portuguese Nun», shot back in 1977 in Portugal, by the prolific Jess Franco, with German and Swiss money. It is a very loose adaptation of the letters of Portuguese nun Mariana Alcoforado (1640-1723), with a cast of famous TV stars, then at the start of their careers, such as Ana Zanatti, Vítor de Sousa, Nicolau Breyner and Herman José. Another great surprise is «O Barão», the second feature film by Edgar Pêra, an adaptation of a short story by Portuguese author Branquinho da Fonseca, where references to classics of expressionism and the films that Val Lewton produced for RKO Pictures with the Portugal of the dictatorship of the New State are mingled. Nuno Melo is brilliant as the devilish Baron, a vampire-like and hypnotic figure. Even though it premièred at the last IndieLisboa, the print was re-edited by the director and will be screened with a fake documentary about the making of the film, previously shown at the Vila do Conde International Short Film Festival. It will be an unique and special screening for the MOTELx audience.

BARÃO, O (PORTUGAL, 2011)
CARTAS DE AMOR DE UMA FREIRA PORTUGUESA
 (ALEMANHA/SUIÇA | GERMANY/SWITZERLAND, 1977)
UM FILME EXTRAORDINÁRIO (PORTUGAL, 2011)



32.

QUARTO PERDIDO *LOST ROOM*

O Barão



CONVIDADO
GUEST

(PORTUGAL, 2011)

SÁBADO *SATURDAY* 19h00
SALA 3

REALIZAÇÃO *DIRECTOR*

EDGAR PÉRA

ARGUMENTO *SCRIPT*

LUÍSA COSTA GOMES

EDGAR PÉRA

PRODUÇÃO *PRODUCER*

ANA COSTA

ELENCO *CAST*

NUNO MELO

MARINA ALBUQUERQUE

MARCOS BARBOSA

LEONOR KEIL

CÓPIA *PRINT*

ZON Lusomundo

Durante a Segunda Guerra Mundial, uma equipa de filmes série B refugiou-se em Portugal. Em 1943, a produtora Valerie Lewton casou-se com um actor português que lhe traduziu o conto de Branquinho da Fonseca "O Barão". O ditador ouviu falar do filme que se preparava e ordenou a sua destruição. A equipa foi repatriada. Os actores portugueses foram deportados para o campo de concentração do Tarrafal, onde morreriam mais tarde. Em 2005, duas bobines e o argumento foram encontrados nos arquivos do Cineclubes do Barreiro. Nos cinco anos que se seguiram, o filme foi restaurado e refilmado. Foi exibido pela primeira vez em 2011. Trata-se obviamente de uma raridade absoluta no nosso cinema, oferecida por um cineasta muito especial.

During the Second World War, an American crew of B-movies took refuge in Lisbon. In 1943, producer Valerie Lewton married a Portuguese actor that translated to her Branquinho da Fonseca's short story "The Baron". The Dictator heard about the movie and ordered the film to be destroyed. The crew was repatriated. The Portuguese actors were deported to Tarrafal's Concentration Camp, where they eventually died. In 2005, two reels and the screenplay were found in the archives of Barreiro's Kino Club. For the next five years the film was restored and reshot. In 2011, it was screened for the first time.

DURAÇÃO *RUNTIME* 103' **LÍNGUA** *LANGUAGE* PORTUGUÊS / PORTUGUESE

SUBTTILES *ENGLISH*

33.

QUARTO PERDIDO *LOST ROOM*

Cartas de Amor de Uma Freira Portuguesa

*(ALEMANHA/SUIÇA | GERMANY/SWITZERLAND, 1977)***QUINTA-FEIRA THURSDAY 22h00**
SALA 3**REALIZAÇÃO** *DIRECTOR*

JESS FRANCO

ARGUMENTO *SCRIPT*MANFRED GREGOR
CHRISTINE LEMBACH**PRODUÇÃO** *PRODUCER*

ERWIN C. DIETRICH

ELENCO *CAST*SUSAN HEMINGWAY
WILLIAM BERGER
ANA ZANATTI
VÍTOR MENDES
HERMAN JOSÉ**CÓPIA** *PRINT*

ROSEBUD FILMS

C/ Mandarinina, 7
28027 MADRID

T: +91 377 26 82

E: rosebudfilms@rosebudfilms.
jazztel.es

Maria, uma jovem de 16 anos, é forçada a ir para um convento na Serra d'Aires, secretamente dirigido por satânicos. O seu confessor está em rota de colisão com a madre superiora. Maria é torturada, forçado a fazer sexo com homens, mulheres e com os chifres do diabo, e é-lhe dito que é tudo um sonho mau. Ela escreve uma carta a Deus, e um cavaleiro liberta-a... Jesús Franco foi o autor da mais livre adaptação para cinema das cartas de Mariana Alcoforado. Esta obra foi rodada em Cascais e na serra de Sintra, com um elenco onde se incluem Susan Hemingway (no papel de Maria Rosalea), William Berger (no papel de padre Vicente) e os portugueses Ana Zanatti, Vítor de Sousa, José Viana, Nicolau Breynner e Herman José.

Maria, a 16-year-old girl, is forced to enter a convent in Serra d'Aires, secretly run by Satanists. Her confessor is on a collision course with the Mother Superior. Maria is tortured and forced to have sex with men, women, and the horns of the Devil – but she's told that everything is a dream. She writes a letter to God, and a Knight comes to free her. Jesús Franco was the author of the most loose adaptation of the letters of Mariana Alcoforado. The film was shot in Cascais and on the hills of Sintra, with a cast that includes many of the now famous Portuguese actors, in the early stages of their careers.

DURAÇÃO *RUNTIME* 85' **LÍNGUA** *LANGUAGE* ALEMÃO / GERMAN**LEGENDAS** *SUBTITLES* PORTUGUÊS, ENGLISH

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA

34. MARATONA MARATHON

The Walking Dead

1ª Temporada
Season 1
(EUA | USA, 2010)

SÁBADO SATURDAY 00h30
SALA 3

REALIZAÇÃO DIRECTOR

FRANK DARABONT
MICHELLE MACLAREN
GWYNETH HORDER-PAYTON
JOHAN RENCK

ARGUMENTO SCRIPT

CHARLIE ADLARD
FRANK DARABONT
ROBERT KIRKMAN
TONY MOORE

PRODUÇÃO PRODUCER

DENISE M. HUTH
TOM LUSE

ELENCO CAST

ANDREW LINCOLN
JON BERNTHAL
SARAH WAYNE CALLIES

SITE OFICIAL OFFICIAL WEBSITE

www.fox.pt

CÓPIA PRINT

Canal FOX

Após despertar do coma num hospital abandonado, o agente da Polícia Rick Grimes dá-se conta de que o mundo, como ele o conhecia, já não existe. Tudo foi devastado por uma epidemia *zombie* de proporções apocalípticas. Nos arredores de Atlanta, um pequeno grupo de pessoas sãs luta por sobreviver, os mortos-vivos apertam o cerco... Apesar das dificuldades e rivalidades individuais, Rick e os outros sobreviventes da epidemia lutam por subsistir neste aterrorador mundo novo. Será que o conseguem? O MOTELx, em conjunto com a FOX, apresenta a maratona da primeira temporada da série criada por Frank Darabont.

After waking from a coma in an abandoned hospital, police officer Rick Grimes finds the world he knew gone - ravaged by a zombie epidemic of apocalyptic proportions. Nearby, on the outskirts of Atlanta, a small encampment struggles to survive as "the dead" stalk them at every turn. Can Rick and the others hold onto their humanity as they fight to live in this terrifying new world? And, amidst dire conditions and personal rivalries, will they ultimately survive one another? MOTELx presents, with FOX, a marathon of Season 1 of the series created by Frank Darabont.

DURAÇÃO RUNTIME 292' LÍNGUA LANGUAGE INGLÊS / ENGLISH

LEGENDAS PORTUGUÊS (ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE)*

PRÉMIO MOTELx

MELHOR CURTA DE TERROR PORTUGUESA 2011

MOTELx AWARD – BEST PORTUGUESE HORROR SHORT FILM 2011

O Prémio MOTELx - Melhor Curta de Terror Portuguesa é a única secção competitiva do festival e em 2011 ultrapassou as largas dezenas de inscritos. A promoção, incentivo e exibição de cinema português de terror é o maior objectivo do festival MOTELx e, este ano, propomos, ao público e ao júri, 12 curtas-metragens de produção ou co-produção portuguesa em competição. O vencedor do Prémio MOTELx 2011, anunciado na sessão de encerramento do festival, será contemplado com um prémio monetário de **3000 euros**, a que acrescem **5000 euros** em serviços de pós-produção vídeo na Pixel Bunker, **3000 euros** em serviços de pós-produção áudio na Obviosom e ainda um fim-de-semana de inspiração num hotel da cadeia Hotéis Belver (www.belverhotels.com), um dos patrocinadores do MOTELx.

Este ano, o júri é constituído pelo actor, realizador e produtor Nicolau Breyner, pelo realizador Frederico Serra («Coisa Ruim», «Noite Sangrenta”).

The MOTELx Award - Best Portuguese Horror Short Film, the only competitive section of the festival, received in 2011 a record number of submissions, doubling the number of films submitted on the previous year. The promotion, support and screening of Portuguese horror films is the main purpose of the MOTELx. This year we selected to be screened in front of an audience and the jury 12 short films produced in Portugal (or co-produced with other countries). The winner of the MOTELx 2011 Award, to be announced during the closing screening, will receive €3,000, plus €5,000 in post-production services at Pixel Bunker, €3,000 in post-production audio at Obviosom, and an inspirational weekend at a hotel of the Hotéis Belver chain – one of the sponsors of the MOTELx.

This year, the jury is composed by actor, director, and producer Nicolau Breyner, by director Frederico Serra («Bad Blood», «Noise», «Noite Sangrenta”), and by an international guest to be announced shortly.



JÚRI PRÉMIO MOTELx 2011 JURY MOTELx AWARD 2011

NICOLAU BREYNER Nome incontornável dos palcos do cinema, do teatro e da televisão, Nicolau Breyner é uma referência no universo da representação em Portugal. Igualmente produtor e realizador de programas para televisão, destaca-se, no entanto, a sua profícua carreira de actor, que só no cinema soma uma meia centena de participações nas últimas quatro décadas em filmes de produção nacional e internacional. Nicolau Breyner já foi distinguido com três Globos de Ouro para Melhor Actor de Cinema (2003 e 2004) e com o Golfinho de Ouro de Carreira atribuído pelo Festival de Tróia (2008).

***Nicolau Breyner** A very well-known and respected name in theatre, cinema and television, Nicolau Breyner is an icon in the world of acting in Portugal. Also a producer and director of TV shows, he stands out due to his extensive career as an actor – considering only cinema, he was credited in about 50 films, including both local and international productions, during the last four decades. Breyner already won three Portuguese Golden Globes for Best Film Actor (2003 and 2004), and was also awarded, in 2008, the Golden Dolphin of the Tróia International Film Festival, for his career.*

FREDERICO SERRA

produziu e realizou, em co-autoria com Tiago Guedes, vários filmes, com destaque para o aclamado «Coisa Ruim» - Melhor Filme e Melhor Actor (Globos de Ouro, Portugal, 2007) e «Entre os Dedos» (apoiado pelo Ancine e pelo Ibermedia) - Melhor Filme e Melhor Actor (Festival de Cartagena, Colômbia, 2009). De assinalar ainda que é co-realizador da série de televisão «Noite Sangrenta», que mereceu visonamento especial em antestreia no MOTELx 2010.

CHRISTIAN HALLMAN

Christian é membro da direcção da Federação Europeia de Festivais de Cinema Fantástico (EFFFF), e coordenador do respectivo site oficial melies.org. É Consultor de Programação, membro da organização e da direcção do Lund International Fantastic Film Festival, na Suécia. É também cineasta, trabalhando em longas-metragens, comerciais e curtas, através da sua produtora Grindhouse Pictures, que visa desenvolver cinema de género para o mercado internacional. A sua filmografia inclui: «Desperately Seeking Seka» (documentário, 2003) (realizador/ produtor), «Frostbite» (longa-metragem, 2006) (desenvolvimento, produtor administrativo), «Jann of Sweden» (curta documental, 2008) (realizador/produtor), «The White Gold» (curta, 2009) (produtor), «Wallander», T2 (série televisiva 2008-2009) (gestão de produção/assistente de realização).

FREDERICO SERRA

Frederico Serra produced and directed several films with Tiago Guedes, including the acclaimed «Bad Blood/Coisa Ruim» – Best Film and Best Actor at the Portuguese Golden Globes (2007) and «Noise/Entre os Dedos» (with the support of Ancine and Ibermedia) – Best Film and Best Actor at Cartagena's Film Festival, Colombia, 2009. He also co-directed the two-episode TV special «Noite Sangrenta», which deserved a special preview screening at the MOTELx 2010.

CHRISTIAN HALLMAN

Christian is a board member of the European Fantastic Film Festivals Federation, EFFFF, as well as the Coordinator of Melies.org the official website of EFFFF. He is a Program Advisor, organizer and a member of the board to Lund International Fantastic Film Festival in Sweden. Christian is also a filmmaker working with feature films, commercials, short films and promos, through his production outfit Grindhouse Pictures, which aims to develop genre film projects for a world market. Credits include: «Desperately Seeking Seka» (Feature documentary, 2003) (Director/Producer), «Frostbite» (Feature, 2006) (Development/Line Producer), «Jann of Sweden» (Short documentary, 2008) (Director/Producer), «The White Gold» (Short, 2009) (Producer), «Wallander», Series 2 (TV Series, 2008-2009) (Production Manager, 1st AD)

CURTAS EM COMPETIÇÃO SHORT FILMS IN COMPETITION



35. Banana Motherfucker PEDRO FLORÊNCIO, FERNANDO ALLE
(2011) Argumento/Script Pedro Florêncio Produção/Producer Tiago Augusto, Luís Henriques
Elenco/Cast Mário Oliveira, Fernando Alle, Pedro Florêncio Duração/Runtime 15' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Seis aventureiros embarcam numa expedição em busca de um cemitério místico. Após perturbarem os mortos, desencadeiam uma maldição antiga que irá destruir o mundo inteiro.
Six adventurers go on a quest for a mystical cemetery. After disturbing the dead, they trigger an ancient curse that will destroy the world.



36. A Cabra CARLOS PEDRO SANTANA (2011)
Argumento/Script Carlos Pedro Santana, Ricardo Mesquita, Miguel Estêvão, Sofia Santana, Cátia Veloso Produção/Producer Carlos Pedro Santana, Ricardo Mesquita, Miguel Estêvão
Elenco/Cast André Gonçalves, Luís Gonçalves, Micaela Sousa Duração/Runtime 11' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Ao escolherem, para relaxar e procurar um pouco de divertimento, um sítio que alberga um demónio sedento de almas e sangue, dois amigos deixam-se atrair para um mundo de terror diabólico. *When they choose to relax and to get a bit of fun at a place that hosts a demon with a thirst for souls and blood, two friends are drawn into a world of evil horror.*



37. Conto do Vento CLÁUDIO JORDÃO, NELSON MARTINS (2010)

Argumento/Script Cláudio Jordão, Nelson Martins Produção/Producer António Costa Valente Vozes/Voices Nelson Martins, Maria João, Maria D'Aires Duração/Runtime 12' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

O filme conta uma história de embalar com meninos e meninas, velhos e velhas, fogueiras e monstros, mortes e gritos. *The film tells a bedtime story with boys and girls, old men and old women, bonfires and monsters, death and screams.*



38. Desassossego LORENZO DEGL'INNOCENTI (2010)

Argumento/Script Ana Mendes Produção/Producer Eva Yébenes, José Miguel Ribeiro, Nuno Beato, Ignacio Benedeti, Xosé Zapata Vozes/Voices Fátima Gavinho, Gustavo Botelho Amaro, Lorenzo Degl'Innocenti Duração/Runtime 20' Sem diálogos/No dialogue

Ivan começa a projectar a sua insatisfação nos clientes até ao dia em que decide resolver o assunto... *Ivan works at a delicatessen, but would like to have a furniture store. As time passes, he wants to design more and more furniture, but his customers keep distracting him. The more he wants, the less he succeeds. The less he succeeds, the more his frustration grows.*



39. Ensinaamentos para a Vida Adulta ERNESTO BACALHAU (2010)

Argumento/Script Ernesto Bacalhau Produção/Producer Garage Elenco/Cast Maria Leite, Orlando Costa, Lucinda Loureiro Duração/Runtime 20' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

O que parecia ser um acontecimento vulgar, revela-se em si mesmo uma série de manipulações que irão transformar para sempre a vida da protagonista. *What seemed to be a normal occurrence ends up being a series of manipulations that will transform the life of the protagonist.*



40. Feliz Aniversário JORGE CRAMEZ (2011)

Argumento/Script Jorge Cramez Produção/Producer Jorge Cramez, Joana Ferreira, Eduardo Frazão Elenco/Cast Eduardo Frazão, Filipa Marcos Duração/Runtime 25' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Eduardo e Marta vivem um casamento perfeito. Ela ama-o muito e sabe que ele a ama muito. É o dia de aniversário de Eduardo e Marta espera-o para celebrarem juntos. Ele chega, mas quer celebrar de outra maneira. Ninguém escolhe o mal por ser o mal, apenas o confunde com a felicidade. *No one chooses evil just because it is evil, they just confuse it with happiness.*



41. Haikai Diamante ANDRÉ DA CONCEIÇÃO FRANCIOLI (2011)

Argumento/Script André da Conceição Francioli Produção/Producer André da Conceição Francioli Elenco/Cast Armando Morais, Alferes Pereira Duração/Runtime 7' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Um homem nas profundezas nocturnas de um bosque. Um diamante e um pássaro. *A man deep down the dark woods. A diamond and a bird.*



42. Linhas de Sangue MANUEL PUREZA, SÉRGIO GRACIANO (2011)
Argumento/Script Manuel Pureza Produção/Producer Manuel Pureza Elenco/Cast José Mata, Fernando Pires, Alda Gomes Duração/Runtime 15' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Até onde é que você ia para curar uma maleita? Ia ao médico? Procurava conforto nas mamas de uma mulher? Cometeria uma loucura com um homem? Ou... matava? *How far would you go to heal your ailments? Would you go to the doctor? Would you seek comfort on a woman's breasts? Would you do something crazy with a man? Or... would you kill?*



43. Os Milionários MÁRIO GAJO DE CARVALHO (2010)
Argumento/Script Thomas Ott, Mário Gajo de Carvalho Produção/Producer Luís da Matta Almeida, Nélia Cruz, Mário Gajo de Carvalho Duração/Runtime 15' Sem diálogos/No dialogue

Cinco personagens e o pecado mortal da avariza. Um ciclo vicioso. Cinco vezes ganância. Se vos disserem que o dinheiro traz felicidade, desconfiem. *Five characters and the deadly sin of greed. A vicious circle. Five times avarice. If someone tells you that money brings happiness, don't believe it.*



44. Miss Mishima PEDRO ROCHA (2011)
Argumento/Script Pedro Rocha Produção/Producer RIOT FILMS, Pedro Rocha Elenco/Cast Sara Filipa Reis, Pedro Rocha, Júlio Alves Duração/Runtime 14' Sem diálogos/No dialogue

«Miss Mishima» é um filme sobre o amor e a morte, que pretende explorar a ambiguidade das sensações, explorar os limites entre o prazer e a dor, sobre a morte como derradeiro fetiche e sobre o suicídio ritual *Seppuku*. *Miss Mishima is a film about love and death, aiming to explore the ambiguity of sensations, the limits of pleasure and pain; a work about death as the ultimate fetish and about the ritual suicide seppuku.*



45. Sombras NUNO DIAS (2010)
Argumento/Script Nuno Dias Produção/Producer Carla Fonseca, Luís Lisboa, Joana Martinho Elenco/Cast Rita Martins, Ruben Garcia Duração/Runtime 11' Sem diálogos/No dialogue

Há um predador e há um rasto. E ele não vai parar até encontrar o que é dele. O problema, é que também não vai conseguir pará-la a ela... *There is a predator and there is a track to follow. He will not stop until he gets what belongs to him. The problem is that it will not stop her either.*



46. A Tua Última Morada JOEL RODRIGUES, ANDRÉ AGOSTINHO (2010) Argumento/Script Joel Rodrigues, Camilo Ramos Produção/Producer Joel Rodrigues Elenco/Cast Joel Rodrigues, Rui Dionísio, Nuno Serreira, Paul Sabino Duração/Runtime 13' Língua/Language Português/Portuguese Subtitles English

Dois amigos, durante um passeio de bicicleta refugiam-se da chuva numa casa que pensam estar abandonada. Quando descobrem que a casa é habitada por um ser que se alimenta de carne humana já é tarde de mais. *Two friends, going on a bicycle ride, decide to take shelter from the rain inside a house that seems to be abandoned. When they find out that a being that feeds on human blood dwells inside it is already too late.*

CURTAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL SHORT FILMS



47. All Flowers in Time **JONATHAN CAOUETTE** (CANADÁ/EUA | CANADA/USA, 2010) Argumento/Script **Jonathan Caouette** Produção/Producer **Jonathan Caouette, Stephen Winter** Elenco/Cast **Chloe Sevigny, David Logan Rankin** Duração/Runtime **13'** Língua/Language **Inglês, English** Legendas **Português**



48. Ella **DAN GITSHAM** (REINO UNIDO | UK, 2010) Argumento/Script **Dan Gitsham, James Driver** Produção/Producer **Sophie Mair** Elenco/Cast **Lisa Backwell, Joanne Lancaster** Duração/Runtime **9'** Língua/Language **Inglês** Legendas **Português**



49. Endless **MATT BLOOM** (REINO UNIDO | UK, 2011) Argumento/Script **Matt Bloom** Produção/Producer **Matt Bloom** Elenco/Cast **Jenna Harrison, Chris Geere, Martina McClemens** Duração/Runtime **8'** Língua/Language **Inglês** Legendas **Português**



50. Holy Glory/Por Glória Divina **RODRIGO ATIENZAR** (ESPAÑA | SPAIN, 2010) Argumento/Script **Rodrigo Atienzar** Produção/Producer **Rodrigo Atienzar** Elenco/Cast **Soosie Dodd, Alba González** Duração/Runtime **9'** Língua/Language **Castelhano/Spanish** Legendas/Subtitles **Português, English**



51. Investigation File no. 0521/09/Inquérito Policial nº 0521/09 **VINÍCIUS CASIMIRO** (BRASIL | BRAZIL, 2011) Argumento/Script **Vinicius Casimiro, Roger Franchini** Produção/Producer **Íssis Valenzuela** Elenco/Cast **Elder Fraga, Ricardo Puccetti, Rafaela Clemente, Liz Marins** Duração/Runtime **13'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**



52. Jack **KRYSHAN RANDEL** (EUA | USA, 2009) Argumento/Script **Marilyn Thomas** Produção/Producer **Marilyn Thomas, Kryshan Randel, Trevor Carroll** Elenco/Cast **Marilyn Thomas, Kryshan Randel, Trevor Carroll** Duração/Runtime **6'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas **Português**



53. The Last Post **AXELLE CAROLYN** (REINO UNIDO | UK, 2011) Argumento/Script **Axelle Carolyn** Produção/Producer **Axelle Carolyn, Neil Marshall** Elenco/Cast **Jean Marsh, Darren Bransford, Kimberley Nixon** Duração/Runtime **11'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas **Português**



54. The Legend of Beaver Dam **JEROME SABLE** (EUA | USA, 2010) Argumento/Script **Jerome Sable, Eli Batalion** Produção/Producer **Eli Batalion, Michael R. Blaha, Jerome Sable** Elenco/Cast **L.J Benet, Sean Cullen, Rick Miller, Kayley Swanson** Duração/Runtime **12'** Língua/Language **Inglês/English** Legendas/Subtitles **Português**



55. Ninjas **DENNISON RAMALHO** (BRASIL | BRAZIL, 2010) Argumento/Script **Marco de Castro, Dennison Ramalho, Marcelo Velloso** Produção/Producer **Pablo Torrecillas** Elenco/Cast **Flavio Bauraqui, Celso 'Not Dead' Camargo, André Ceccato, Eduardo Chagas** Duração/Runtime **23'** Língua/Language **Português/Portuguese** Subtitles **English**



56. The Pack OWEN TOOTH (REINO UNIDO | UK, 2011)

Argumento/Script Adam J. Marsh Produção/Producer Paul Hammond Elenco/Cast Nicholas Anscombe, Eric Colvin, Gemma Deerfield Duração/Runtime 6' Sem diálogos/No dialogue



57. Picnic GERARDO HERRERO PEREDA (ESPAÑA | SPAIN, 2010) Argumento/Script Gerardo Herrero Produção/Producer Gerardo Herrero, Mintxo Díaz Elenco/Cast Sveta Zhukovska, Nacho Medina, Marko Mihailovic Duração/Runtime 13' Língua/Language Sérvio/Serbian Legendas/Subtitles Português, English



58. Polonaise JASPER MASTHOFF, GONZALO FERNANDEZ (HOLANDA | NETHERLANDS, 2011) Argumento/Script Jasper Masthoff, Gonzalo Fernandez Produção/Producer Musicon, Ultra Produkties, Pounding Pictures Elenco/Cast Khalid Bouyauzan, Wim Serlie Duração/Runtime 19' Língua/Language Flamengo/Dutch Legendas/Subtitles Português, English



59. Spiral/Spirale MICHAEL GUERRAZ (FRANÇA | FRANCE, 2009)

Argumento/Script Olivier Dreux Produção/Producer Michael Guerraz, Thierry Kermorvant, Nathalie Lao Elenco/Cast Alice Vial, Frédéric Bour, Didier Nobletz Duração/Runtime 21' Língua/Language Francês/French Legendas/Subtitles Português, English



60. To My Mother and Father CAN EVRENOL (REINO UNIDO | UK, 2010) Argumento/Script Can Evrenol Produção/Producer James Pearcey, Russel Wound Elenco/Cast Jacob Farmer, Anna Malmkjaer, Marcus Webb Duração/Runtime 9' Língua/Language Inglês/English Legendas Português



61. The Twin Girls of Sunset Street/Les Bessones del Carrer de Ponent MARC RIBA, ANNA SOLANAS (ESPAÑA | SPAIN, 2010)

Argumento/Script Marc Riba, Anna Solanas Produção/Producer Marc Riba, Anna Solanas Duração/Runtime 13' Sem diálogos/No dialogue



62. The United Monster Talent Agency GREG NICOTERO

(EUA | USA, 2010) Argumento/Script Gregory Nicotero Produção/Producer Gregory Nicotero Elenco/Cast Jeffrey Combs, Frank Darabont, Eli Roth Duração/Runtime 9' Língua/Language Inglês/English Legendas Português



63. Yukiko ERIC DINKIAN (FRANÇA | FRANCE, 2011)

Argumento/Script Eric Dinkian Produção/Producer Laurent Boujard Elenco/Cast Thomas Jouannet, Karin Shibata, Elodie Bouleau, Maud Myers Duração/Runtime 19' Língua/Language Francês/French Legendas Português

LOBO MAU BIG BAD WOLF

mm
museu da marioneta

A secção Lobo Mau está de volta com um novo formato e, desta vez, em parceria com o Museu da Marioneta.

Os vampiros e os lobisomens vão passar a fazer parte do passado. Agora, as novas personagens que vão arrepiar até os mais corajosos são os assustadores *trolls*!

O desafio proposto é inspirado no filme «The Troll Hunter» (Noruega, 2010, 90'). Depois da sessão, os participantes serão convidados a deslocarem-se até ao laboratório do Museu da Marioneta onde, durante quatro dias, irão construir marionetas baseadas nos monstros.

O resultado deste *workshop* de terror será apresentado ao público do MOTELx nos dias 10 e 11 de Setembro, no Cinema São Jorge.

Datas 6 a 9 de Setembro de 2011

Locais Cinema São Jorge

Morada Av. da Liberdade, 175 - Lisboa

www.cinemasaojorge.pt

Museu da Marioneta

Morada Rua da Esperança, 146 - Lisboa

E-mail museudamarioneta@egeac.pt

Telefone 213 942 810

www.museudamarioneta.pt

FILME «The Troll Hunter» - 6 de Setembro, às 11h, no Cinema São Jorge

WORKSHOP

Dias 6, 7, 8 e 9 de Setembro das 14h às 17h, no Museu da Marioneta

Duração Total 14 horas

Idades 13 - 16 anos

Inscrição 40 € *

* As inscrições deverão ser tratadas exclusivamente com o Museu da Marioneta, através do **e-mail** (museudamarioneta@egeac.pt) ou do **telefone** (213 942 810).

Inscrições limitadas ao número de vagas definidas.

MOTELx will have once again a special workshop for younger audiences. The Big Bad Wolf section is back with a new format and, this time, in a partnership with Museu da Marioneta. Vampires and werewolves will become something of the past. The new characters that will creep even the bravest are the scary trolls!

The challenge we propose is inspired by the film «The Troll Hunter» (Norway, 2010, 90'). Following the screening, the participants will be invited to go to the laboratory of Museu da Marioneta, where, for four days, they will create marionettes based on the monsters.

The result of this horror workshop will be presented to the MOTELx audience on 10 and 11 September, at Cinema São Jorge.

When 6 to 9 September 2011

Where Cinema São Jorge

Address Av. da Liberdade, 175 - Lisboa

www.cinemasaojorge.pt

Museu da Marioneta

Address Rua da Esperança, 146 - Lisboa

E-mail: museudamarioneta@egeac.pt

Telephone: 213 942 810

www.museudamarioneta.pt

FILM «The Troll Hunter» - 6 September, 11h, at Cinema São Jorge

WORKSHOP

6, 7, 8 and 9 September, from 14h to 17h, at Museu da Marioneta

Total time 14 hours

Ages 13 - 16

Application Fee 40 € *

* The applications should be made directly to Museu da Marioneta by email (museudamarioneta@egeac.pt) or by phone (213 942 810). The number of applications is limited.

THE TROLL HUNTER (NORUEGA | NORWAY, 2010)

MOTELx

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA

PAINEL DE DISCUSSÃO DISCUSSION PANEL CINEMA DE TERROR PORTUGUÊS PORTUGUESE HORROR CINEMA

A propósito dos cinco anos de festival e da 3ª edição de Prémio MOTELx - Melhor Curta de Terror Portuguesa propomos debater um tema muito concreto: cinema de terror português. Será que existe? Como se caracteriza e o que podemos esperar no futuro? A par dos convidados presentes serão exibidos excertos ilustrando o percurso de cada um na cinematografia de terror.

SALA 2, DOMINGO, 17H15

Entrada Livre*

* Bilhete obrigatório, levantamento no próprio dia na bilheteira do Cinema São Jorge. Limitado a dois bilhetes por pessoa e sujeito à lotação da sala.

To mark the 5th anniversary of the festival and the 3rd edition of the MOTELx Award - Best Portuguese Horror Short Film 2011 we propose the discussion of a very specific subject: Portuguese horror film. Does it exist? How is it characterized and how will it be in the future? Clips will be screened to show the work in horror from the members of the panel.

SALA 2, SUNDAY, 17H15

Free entrance* In Portuguese

*Get your ticket on the day of the event at Cinema São Jorge. Two tickets per person maximum, limited to the available seats.



Tiago Guedes (argumentista, realizador, encenador) - co-realizou com Frederico Serra o premiado «Coisa Ruim», considerado por muitos a primeira longa-metragem de terror portuguesa



Filipe Melo (argumentista, produtor, realizador) - escreveu e produziu a premiada curta-metragem «I'll See You in My Dreams» (2005), e mais recentemente o *graphic novel* de terror "Dog Mendonça e Pizza Boy".



Edgar Pêra (realizador, argumentista, produtor) - o prolífico realizador está de volta em 2011 com «O Barão», uma nova fase na sua cinematografia. O filme passa na secção Quarto Perdido.



Paulo Leite (produtor) - fundador da produtora portuguesa de filmes de terror Bad Behavior, que se propõe contribuir, sem medos, para a produção de longas-metragens de terror em Portugal. (badbehavior.wordpress.com)



Patrick Mendes (realizador) - vencedor do Prémio MOTELx 2009 com «Sangue Frio» (2009) que filmou em super 8, a história de uma relação obsessiva entre uma mulher e um espantalho.



Fernando Alle (realizador) - menção especial 2009 com «Papá Wrestling» (2009), filme que fez um impressionante percurso internacional depois do MOTELx. Pertence ao colectivo atrás da Clones Produções que nos trouxe «Blargh» (2010) e «Banana Motherfucker» (2011).



João Alves (realizador) - vencedor do Prémio MOTELx 2010 com o filme de animação «Bats in the Belfry» (2010), uma destemida produção totalmente a solo.



Francisco Carvalho (realizador) - menção especial 2010 com «Nocturna» (2010). Uma jovem promessa que nos trouxe uma visão assombrosa do terror com vampiros.

NOITE DE JOGOS DE TERROR

HORROR GAMES NIGHT

A Noite de Jogos de Terror é um evento dedicado ao mundo dos jogos de tabuleiro (*board games*), aos jogos de miniaturas e aos *role playing games* (RPG), sempre com o terror como pano de fundo. Na penumbra da Sala 2 do Cinema São Jorge estarão diversas mesas, com vários tipos de jogos, à disposição dos visitantes que se aventurarem a entrar. Em cada mesa decorrerá um jogo diferente e haverá um responsável que nos explicará a mecânica e as regras do desafio. Algumas mesas serão destinadas a demonstrações de jogos, que se iniciarão a horas preestabelecidas. Os jogos de tabuleiro e os jogos de miniaturas serão jogos de estratégia simples, onde os jogadores se dispõem à volta de uma mesa e movimentam figuras, cartas ou outro tipo de suporte. Os *role playing games* partem de uma história contada por um *gamemaster*, onde cada jogador incorpora uma personagem com liberdade total de acção, dentro de um tema e onde não existe suporte físico. O limite é a imaginação. A Noite de Jogos de Terror está inserida na programação do MOTELx 2011 e é organizada em parceria com o Clube de Jogos – Carnide, um clube criado com a missão de promover e divulgar iniciativas relacionadas com jogos de tabuleiro, miniaturas e RPG, destinado ao público em geral de todas as idades. Mais informações em www.clubedejogos.com

The Horror Games Night is an event dedicated to the world of board games, miniature games, and role playing games, always with horror on the background. In the dark of Cinema São Jorge's Sala 2 there will be several tables with different types of games available for visitors to participate. On each table a different game will be played, and a responsible will be there to explain the rules. Some of the tables will be reserved for demonstrations, which will start at previously determined times. The board and miniature games will be plain strategy games, in which the players gather around a table and move figures, cards or another type of support. Role playing games start from a story told by a gamemaster, in which every player will incarnate a character with total freedom in the context of a certain theme, and where there is no physical support. The only limit is imagination. The Horror Games Night is organized by MOTELx in partnership with Clube de Jogos – Carnide, a club created with the mission to promote events related with board games, miniature games, and RPG, open to the general public of all ages. More information at www.clubedejogos.com.

SÁBADO SATURDAY SALA 2 18H30-05H00
ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE**

CONVIDADOS INTERNACIONAIS INTERNATIONAL GUESTS

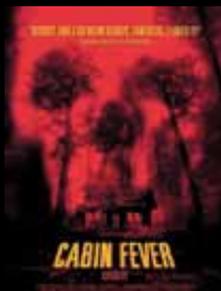


ELI ROTH

CABIN FEVER, HOSTEL, HOSTEL: PART II

REALIZADOR *DIRECTOR*

EUA/USA



Q&A ELI ROTH



DAVID KEATING

WAKE WOOD

REALIZADOR *DIRECTOR*

REINO UNIDO/UK



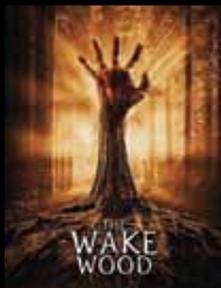
BRENDAN MCCARTHY

WAKE WOOD

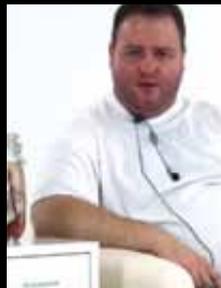
ARGUMENTISTA/*PRODUTOR*

SCREENWRITER/*PRODUCER*

REINO UNIDO/UK



Q&A WAKE WOOD



CHRISTIAN HALLMAN

LIFFF/ EFFFF

PRODUTOR *PRODUCER*

SUÉCIA/SWEDEN



GLENN ERLAND

THE TROLL HUNTER

ACTOR *ACTOR*

NORUEGA/NORWAY



Q&A THE TROLL HUNTER



MICHAEL STEINER

SENNENTUNTSCHI

REALIZADOR *DIRECTOR*

SUIÇA/SWITZERLAND



Q&A SENNENTUNTSCHI



INFORMAÇÕES INFORMATION

MOTELx

(Morada Legal/Correspondência |
Mail/Legal Address)
Rua Filipe Folque 30, 6B
Lisboa 1050-113 Portugal
T (+351) 91 026 36 12
F (+351) 21 317 45 05
www.motelx.org

CINEMA SÃO JORGE

Av. da Liberdade, 175
T (+351) 213 103 400

SALA MANOEL DE OLIVEIRA 830 lugares *Seats*

SALA 2 100 lugares *Seats*

SALA 3 181 lugares *Seats*

Cinema com acessos e lugares para pessoas de mobilidade reduzida
(rampas e elevadores de escadas)

*Cinema and places with access for people with reduced mobility
(ramps and stairlifts)*

Autocarros *Buses*: 36, 44, 702, 709, 711, 732, 745

Metro *Underground*: Linha Azul, Blue Line, Estação Avenida

Estacionamento *Parking Lot* Parque Mayer

Bilhetes Normais *Normal Tickets* 3,5 €

Bilhetes com Desconto *Discount Tickets* 3 €

(Menores de 25 e maiores de 65 anos / Under 25

and over 65-year-olds) *Under 25 and over 65-year-olds*

Bilhetes Curtas ao Almoço *Short Films at Lunch* 1,5 €

5 Bilhetes *5 Tickets* 10 € **

** Para sessões diferentes *For different screenings.*

LOCAIS DE VENDA

TICKETS SOLD AT

www.ticketline.sapo.pt

Cinema São Jorge

Fnac

Worten

El Corte Inglés (Lisboa e Gaia)

C. C. Dolce Vita, Casino Lisboa

Galerías Campo Pequeno

Agência Abreu

C. C. MMM

C.C. Mundicenter.

RESERVAS/INFORMAÇÕES

Ligue 1820 (24 horas) |

A partir do Estrangeiro ligue

+351 21 794 14 00

EQUIPAS TEAM

DIRECÇÃO DIRECTORS

CARLOS PONTES, JOÃO MONTEIRO
JOÃO VIANA, PEDRO SOUTO

PROGRAMAÇÃO PROGRAMMERS

CARLOS PONTES, JOÃO MONTEIRO
JOÃO VIANA, LUÍS CANAU, PEDRO SOUTO

PRODUÇÃO PRODUCTION

CLÁUDIA CRAVEIRO

GESTÃO DE CÓPIAS PRINT TRAFFIC

ANA CAPÍTULO

ASSESSORIA DE IMPRENSA PRESS OFFICE

CARINA COELHO, RITA BARRADAS

CONTABILIDADE ACCOUNTANCY

LUÍS CAEIRO

DESIGN

BY, CARLOS PONTES
FILIPPE ALVES (ILUSTRAÇÃO / ILLUSTRATION)

INQUÉRITOS SURVEYS

INTERCAMPUS

TRADUÇÃO TRANSLATION

CARLA GRACA, CATARINA MARQUES
FILIPA ROSÁRIO, JOÃO MONTEIRO, JOÃO OLIVEIRA
LEONOR PINELA, LUÍS CANAU, RITA FIGUEIREDO

REVISÃO DE CONTEÚDOS PROOFREADING

LUIS CANAU, MARIA LAMEIRAS

LEGENDAGEM SUBTITLING

OLHO DE BOI, GIL CHAGAS, PEDRO SOARES,
RITA FIGUEIREDO, VÍTOR RIBEIRO

SITE

TWO (POWERED BY)
CARLOS PONTES (DESIGN)
PEDRO SOUTO (WEBMASTER)

SPOT VÍDEO VIDEO SPOT

TAKE IT EASY
JERÓNIMO ROCHA (REALIZAÇÃO / DIRECTOR)

FOTÓGRAFO PHOTOGRAPHER

DIOGO SOUSA

REPORTAGEM VÍDEO VIDEO COVERAGE

ANDRÉ DINIS CARRILHO, JOÃO GAMBINO

ORGANIZAÇÃO ORGANIZATION

CTLX - CINECLUBE DE TERROR DE LISBOA

FICHA TÉCNICA CINEMA SÃO JORGE

SÃO JORGE STAFF

GESTORA MANAGER

MARINA SOUSA UVA

ADJUNTO DEPUTY MANAGER

SERAFIM CORREIA

ASSISTENTES ASSISTANTS

TIAGO DOS SANTOS NUNES

DIRECTOR TÉCNICO TECHNICAL DIRECTOR

JOÃO CÁCERES ALVES

ASSISTENTES ASSISTANTS

BRUNO FERREIRA, CARLOS ROCHA

COORDENAÇÃO PROJECCÃO, VÍDEO E ÁUDIO

VIDEO AND AUDIO COORDINATOR

FERNANDO CALDEIRA

COMUNICAÇÃO COMMUNICATION

FRANCISCO BARBOSA

PROJECCIONISTAS PROJECTIONISTS

CARLOS SOUTO, JORGE SILVA

BILHETEIRA BOX OFFICE

JORGE MALHÓ, PAULA LIMA

CAFÉ DO CINEMA CATERING

HUGEMEAL

PATROCINADOR PRINCIPAL



PATROCINADORES



PARCERIA ESTRATÉGICA



CO-PRODUÇÃO



APOIOS



ORGANIZAÇÃO

AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGMENTS

Alan Jones	Celestino Morgado	Jorge Pinto	Nuno Carrancho
Alda Barroso	Chakorn Suchiva	Jorge Wemans	Nuno Oliveira
Alda Mondas	Christian Hallman	Liliana Rodrigues	Nuno Quintas
Alexandra Medeiros	Cláudia Fróis	Luís Martins	Pedro Cruz
Alyssa Arminio	Cristina Andrade	Luís Montez	Pedro Janela
Ana Costa	David Charles Jourdan	Luzia Liebermann	Pedro Mendes
Ana Cristina Ferrão	David Sil	Mafalda Pescaria	Pedro Plassen
Ana Rita Garcia	Denise Cunha Silva	Manuel Fernandes	Pedro Ramos
Ana Rodrigues	Diogo Cerqueira	Manuel Pontes	Philip Kirkby
Ana Souto	Dora Vicente	Manuel Veiga	Rafael Alexandre
Ana Vasconcellos	Elsa Cornevin	Marc Walkow	Rafael Viana
Anan Pikultipsakorn	Fernando Santos	Margarida Amorim	Rita Baltazar
André Taxa	Fernando Seabra	Margarida Batista	Rita Barbosa
Andreia Gomes	FFM	Maria Ana Freitas	Rita Castel-Branco
Andreia Nunes	Filipe Alves	Maria Carrelhas	Rita Figueiredo
António da Cunha Telles	Francisco Motta Veiga	Maria Ferreira	Rita Freitas
António Eloy Valério	Frederico Guedes	Maria João António	Rita Sarmento
António Girão	Frederico Serra	Maria João Carvalho	Romain Roll
António Monteiro	Gabriel Zuzarte	Maria João Neves	Rui Dias
António Reis	Georges Delmote	Maria João Seixas	Sofia Marques
António Salvador	Gonçalo Castelo Branco	Maria José Machado dos Santos	Samuel Andrês
António Selas	Guy Delmote	Maria José Meneses	Sandra Almeida
António Souto	Henrik Lindblom	Maria Tavares	Sara Gertrudes
Auzíria Gomes	Hugo Gomes	Mariana Guimarães	Saul Rafael
Bernard Payen	Hugo Lourenço	Marie-Hélène Ferreira	Som de Lisboa
Bitcho	Inga Magistad	Marina Ramos	Sophie Laszlo
Blake Ethridge	Isa Lopes	Marisa Duarte	Stella Nunes
Bryan Carvalho	Isabel Carmona	Marta Alvarez	Susana Matias
Carla Carreira	Isabel Silva	Marta Bolotinha	Suzie Peterson
Carla Manso	Isilda Sanches	Marta Frade	Teresa Ferreira
Carla Silva	Joana Leite	Marta Guerreiro	Tiago Castro
Carlos Afonso	Joana Paiva de Andrade	Marta Saavedra	Tiago Guedes
Carlos Canau	Joana Soares	Mathilde Nygren	Tiago Matos
Carlos Faurie	João Almeida Santos	Mick Garris	Tiago Xavier
Carlos Garcia Baltar	João Lemos	Miguel Caissotti	
Carlos Saraiva	João Paulo Oliveira	Miguel Honrado	
Catarina Delduque	João Pimenta	Mónica Gomes	
Catarina Ramalho	Jocelyne Fonseca	Nádia Sales Grade	
Catarina Vaz Pinto	John Landis	Natália Capela	
Cátia Antunes	Jorge Dias	Nobutaka Shinomiya	
Cátia Neves	Jorge Garção Borges		

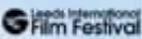
European Fantastic Film Festivals Federation

AFFILIATED MEMBERS

NOVEMBRE
Sitges Festival Internacional de
Cinema Fantastic de Catalunya
www.cinemasitges.com



NOVEMBRE
Leeds International
Film Festival
www.leedsfilm.com



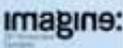
NOVEMBRE
Science + Fiction,
Festival della Fantascienza
www.scienceplusfiction.org



AVRIL
Brussels International
Fantastic Film Festival
www.biff.net



AVRIL
Imagine: Amsterdam
Fantastic Film Festival
www.aff.nl



JULI
Neuchâtel International
Fantastic Film Festival
www.niff.ch



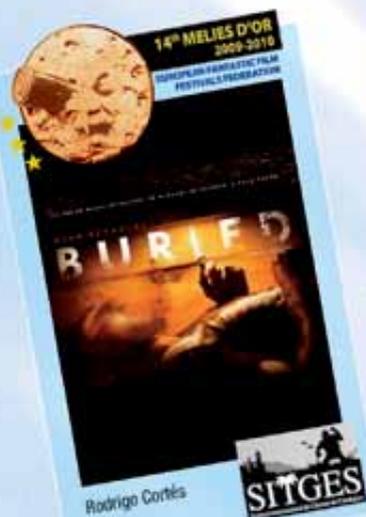
AUGUST
Espoo Ciné International
Film Festival
www.espocine.fi



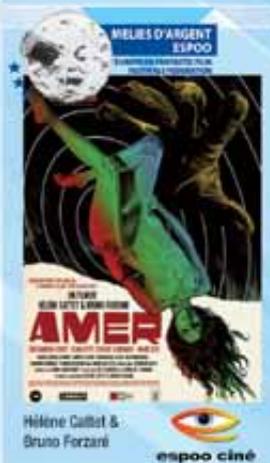
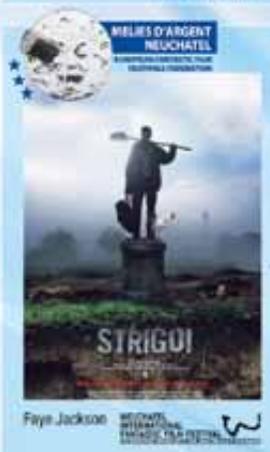
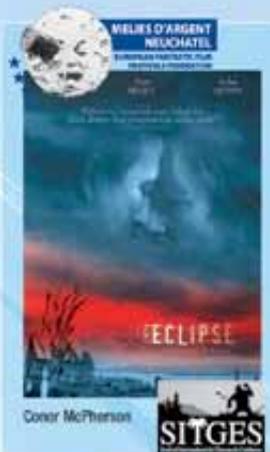
SEPTEMBRE
Festival Européen du Film
Fantastique de Strasbourg
www.spectrefilm.com



SEPTEMBRE
Lund International
Fantastic Film Festival
www.lff.se

BEST EUROPEAN FILM 2009-2010



ADHERENT MEMBERS



Semana de Cine Fantástico
y de Terror de San Sebastián
www.donostia.kultura.com/terror

DEC / NOVEMBER



Abertoir Wales
National Horrorfestival
www.aberjir.co.uk

NOVEMBER



Utopiales Festival International
de Science-Fiction, Nantes
www.utopiales.org

NOVEMBER



Festival Internacional
de Cine Fantástico de la
Universidad de Málaga
www.fantastico.uma.es

NOVEMBER



Riga International Fantasy
Film Festival
www.arsenals.lv

NOV



Grossmann Fantastik
Film and Wine Festival
www.grossmann.si

NOV

FrightFest

Frightfest - London
www.frightfest.co.uk

NOVEMBER



MOTELx - Lisbon
www.motelx.org

NOV / OCTOBER

SUPPORTING MEMBERS



Screampfest - Los Angeles
www.screampfestla.com

OCTOBER



Fantasia International
Film Festival - Montreal
www.fantasiafestival.com

JULY - AUGUST



Puchon International
Fantastic Film Festival
www.pifan.com

JULY



Fantastic Fest Austin
www.fantasticfest.com

SEPTEMBER

MELIES D'ARGENT
LEEDS
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Philip Ridley

LEEDS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MELIES D'ARGENT
TRIESTE
COMPLETTE TRIBUTIVE
CANDIDATE FOR BESTER FILM OF THE YEAR

Tom Shankland

TRIESTE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MELIES D'ARGENT
AMSTERDAM
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TRANSMISSION

Roland Verrik

Imagine:

AMSTERDAM INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MELIES D'ARGENT
BRUSSELS
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Anno Saul

BIFFF

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MELIES D'ARGENT
STRAISBOURG
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Rodrigo Cortés

STRAISBOURG INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MELIES D'ARGENT
LUND
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Simon Rumley

LUND INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE WALKING DEAD

RETURNS THIS OCTOBER



ESTREIA 18 DE OUTUBRO, TERÇAS, ÀS 21h30

FOX

www.fox.pt

O INSTITUT FRANÇAIS DU PORTUGAL
APRESENTA A

12^ª FESTA do CINEMA

francês

LISBOA
06-16 Out

ALMADA
12-16 Out

PORTO
18-23 Out

GUIMARÃES
20-23 Out

FARO
23-30 Out

COIMBRA
02-08 Nov

www.festadocinemafrances.com

Info: 213 111 400 - BILHETES E PROGRAMAS NOS LOCAIS
FILMES LEGENDADOS EM PORTUGUÊS

MARATONA MARATHON

THE WALKING DEAD

SALA 2, SÁBADO **SATURDAY** 00H30

ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE***



Q&A

ELI ROTH

SALA 2, DOMINGO **SUNDAY** 19H15

ENTRADA LIVRE **FREE ENTRANCE**

EM INGLÊS **IN ENGLISH***

* Bilhete obrigatório, levantamento no próprio dia na bilheteira do Cinema São Jorge. Limitado a dois bilhetes por pessoa e sujeito à lotação da sala.
Get your ticket on the day of the event at Cinema São Jorge. Two tickets per person maximum, limited to the available seats.